叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 完美答案(perfect Answer) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

完美答案(Perfect Answer)
第1/1页

['pɜːfɪkt] ['ɑːnsə(r)]
PERFECT **ANSWER**
完美的 回答

完美答案

[baɪ][el] . [dʒeɪ] . ['stɛtʃər] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
By **L** **.** **J** **.** **STECHER** **,** **JR** **.**
经过 L . J . 施特彻 , JR .

作者：LJ STECHER, JR.

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dɪk] ['frɑːnsɪs]
Illustrated **by** **DICK** **FRANCIS**
插图 经过 迪克 弗朗西斯

插图作者：迪克·弗朗西斯

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][dʒuːn] - .
Galaxy **Science** **Fiction** **June** **1958** **.**
星系 科学 小说 六月 - .

《银河科幻》1958年6月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['getɪŋ] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][hɑːf][ðə; ði] [fʌn] . . . [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
Getting **there** **may** **be** **half** **the** **fun** **.** **.** **.** **but** **it**
获得 那里 可能 是 一半 这 乐趣 . . . 但 它

旅途本身或许就乐趣无穷.....但是

[ɪz]['ɔːlsəʊ][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'saɪɪtiz] [tʃɑːns] [ɒv; əv][sə'vaɪv(ə)l] !
is **also** **all** **of** **a** **society's** **chance** **of** **survival** **!**
是 还 全部 的 一个 社会的 机会 的 生存 !

这也关系到一个社会的生存机会!

" [æz; əz][wʌn][gɒd][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] — [lets] [gəʊ][həʊm] , " [dʒæk] [beɪts] [sed] .
" **As** **one** **god** **to** **another** **—** **let's** **go** **home** **,** **"** **Jack** **Bates** **said** **.**
" 作为 一 上帝 到 其他 — 我们来吧 去 家 , " 杰克 贝茨 说 .

“就像神明之间说的那样——我们回家吧，”杰克·贝茨说道。

[bɪl] ['fɑːrnəm] [reɪzd] [ə; eɪ] [speɪs] - [glʌvd] [hænd][ɪn]['neglɪdʒənt] [ək'nɒlɪdʒmənt] [tuː; tə][ə; eɪ]['heɪstɪli]
Bill **Farnum** **raised** **a** **space** **-** **gloved** **hand** **in** **negligent** **acknowledgment** **to** **a** **hastily**
账单 法纳姆 提高 一个 空间 - 戴手套 手 在 疏忽 致谢 到 一个 草草
['niːlɪŋ] ['neɪtɪv] ,
kneeling **native** **,**
跪着 本国的 ,

比尔·法纳姆漫不经心地举起戴着太空手套的手，向一位匆忙跪下的当地人致意。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [beɪts] .

and	shook	his	head	at	Bates	.
和	摇晃	他的	头	在	贝茨	.

他朝贝茨摇了摇头。

" [lets] [traɪ]['denˌeb] — [ɪts]['ɔːlməʊst][ɪn][laɪn][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] — [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən]

"	Let's	try	Deneb	—	it's	almost	in	line	on	the	way	back	—	and	then	we	can
"	我们来吧	尝试	天津四	—	它是	几乎	在	线	在	这	方式	后退	—	和	然后	我们	能

[kɔːl][ˌaɪ 'tiː][kwɪts] . "

call	it	quits	.	"
称呼	它	退出	.	"

“我们试试德内布星吧——它几乎就在回程的路上——然后我们就可以收工了。”

" [bʌt; bət][aɪ][wɒnt][tuː; tə][get] [bæk] [ænd; ənd] [stɑːt] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm]['prɒfɪt][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] .

"	But	I	want	to	get	back	and	start	making	some	profit	out	of	this	.
"	但	我	想	到	得到	后退	和	开始	制作	一些	利润	出去	的	这	.

但我希望重新开始，并从中赚取一些利润。

[ðə; ði]['gæləksi][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['həʊməʊ; 'hɒməʊ]['seɪpjənz] .

The	Galaxy	is	full	of	Homo	sapiens	.
这	星系	是	满的	的	人类	智人	.

银河系到处都是智人。

[wɪv] [hɪt][ðə; ði]['dʒækpɒt][fɜːst][trɪp] [aʊt] .

We've	hit	the	jackpot	first	trip	out	.
我们已经	打	这	头奖	第一的	旅行	出去	.

我们第一次出海就中了头奖。

[lets] ['hʌri] [ɒn][həʊm][ænd; ənd] [kæʃ] [ɪn] . "

Let's	hurry	on	home	and	cash	in	.	"
我们来吧	匆忙	在	家	和	现金	在	.	"

咱们赶紧回家兑现吧。

" [wiː; wi] [niːd] [mɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

"	We	need	more	information	.
"	我们	需要	更多的	信息	.

我们需要更多信息。

[ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [sens] .

This	is	too	much	of	a	good	thing	—	it	doesn't	make	sense	.
这	是	也	很多	的	一个	好的	事物	—	它	不	制作	感觉	.

这未免太过火了——反而适得其反。

[aɪ] [nəʊ] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ] ['eniθɪŋ] [aʊt][baɪ] ['stɒpɪŋ] [æt; ət][wʌn][mɔː(r)]

I	know	there	isn't	much	chance	of	finding	anything	out	by	stopping	at	one	more
我	知道	那里	不是	很多	机会	的	寻找	任何事物	出去	经过	停止	在	一	更多的

['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .

solar	system	.
太阳的	系统	.

我知道再去探索一个太阳系，不太可能有什么新的发现。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [dɪ'leɪ] [ˌjuː 'es][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [hɜːt]

But	it	won't	delay	us	more	than	a	few	weeks	,	and	it	won't	hurt
但	它	惯于	延迟	我们	更多的	比	一个	很少	周	,	和	它	惯于	伤害

[tuː; tə][traɪ] . "

to	try	.	"
到	尝试	.	"

但这样最多只会耽误我们几周时间，而且尝试一下也无妨。

" [jeə] , " [sed] [beɪts] .

"	Yeah	,	"	said	Bates	.
"	是的	,	"	说	贝茨	.

“是啊，”贝茨说道。

" [bʌt; bət] [wʌts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ?
" But what's in it for us ?
" 但 是什么 在 它 为了 我们 ?

但这对我们有什么好处呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][æn; ən] [ɪn'hæbɪtɪd] ['plænɪt] ?
And what if we find an inhabited planet ?
和 什么 如果 我们 寻找 一个 有人居住的 行星 ?

如果我们发现一颗存在生命迹象的星球呢?

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] .
You know the chances are about two to one that we will .
你 知道 这 机会 是 关于 二 到 一 那 我们 将要 .

你知道我们成功的几率大概是二比一。

['ðætl] [meɪk] [ˌθɜː'tiːn] [wɪv] [faʊnd] [ɒn] [ðɪs] [trɪp] .
That'll make thirteen we've found on this trip .
那将 制作 十三 我们已经 成立 在 这 旅行 .

这样一来，我们这次旅行已经找到了十三处。

[waɪ] [rɪsk] [bæd] [lʌk] ? "
Why risk bad luck ? "
为什么 风险 坏的 运气 ? "

为什么要冒着厄运的风险呢?

" [jʊr; jər] [nəʊ] [mɔː(r)] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ðæn; ðən] [ai][ˌeɪ 'em] , " [sed] ['fɑːrnəm] .
" You're no more superstitious than I am , " said Farnum .
" 你是 不 更多的 迷信的 比 我 是 , " 说 法纳姆 .

"你并不比我更迷信，"法纳姆说道。

" [juː; jʊ] [dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [bæk] [ɜː'θsaɪd] .
" You just want to get back Earthside .
" 你 只是 想 到 得到 后退 地球一侧 .

你只想回到地球。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] .
I'll tell you what .
患病的 告诉 你 什么 .

我告诉你吧。

[wiːl; wil] [tɒs] [ə; eɪ] [kɔɪn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
We'll toss a coin for it .
出色地 折腾 一个 硬币 为了 它 .

我们抛硬币决定吧。

" [beɪts] ['dʒestʃə] ['fjuːtaɪli] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['kʌvərɔːl] ['pɒkɪt] ,
" Bates gestured futilely toward his coverall pocket ,
" 贝茨 做手势 徒劳地 朝向 他的 连体服 口袋 ,

贝茨徒劳地朝他的工作服口袋做了个手势，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'membəd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt][æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃ(ə)n]
and then remembered he was wearing a spacesuit as a precaution
和 然后 记得 他 曾是 穿着 一个 太空服 作为 一个 预防
[ə'genst] ['pɒsəb(ə)l][kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
against possible contamination from the natives .
反对 可能的 污染 从 这 本地人 .

然后他才想起自己穿着宇航服是为了防范土著居民可能造成的污染。

" [ænd; ənd][wi:l; wil][ju:z][wʌn][ɒv; əv][maɪ][kɔɪnz] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] ['fɑ:rnəm] , ['nəʊtɪsɪŋ][ðə; ði]
" And we'll use one of my coins this time , " said Farnum , noticing the
" 和 出色地 使用 一 的 我的 硬币 这 时间 , " 说 法纳姆 , 注意到 这
[ˌɔ:tə'mætɪk] ['məʊʃn] .
automatic motion .
自动的 运动 .

"这次我们要用我的一枚硬币，"法纳姆注意到自动动作后说道。

" [aɪ][wɒnt][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] .
" I want to have a chance .
" 我 想 到 有 一个 机会 .

"我想得到一个机会。"

" [ðə; ði][kɔɪn] [drɒpt] [ɪn] - ['feɪvə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [tu:] - [mæn][skaʊt] [ʃɪp] [hə:l] [ɪt'self]
" The coin dropped in Farnum's favor , and their two - man scout ship hurled itself
" 这 硬币 掉落 在 - 偏爱 , 和 他们的 二 - 男人 侦察 船 投掷 本身
['ɪntu:] [speɪs] .
into space .
进入 空间 .

"硬币对法纳姆有利，他们的双人侦察舰冲向了太空。"

['fɑ:rnəm]['ɒpəɹˌeɪtɪd][ðə; ði][kəm'pækt][kəm'pju:tə(r)] ,
Farnum operated the compact computer ,
法纳姆 经营的 这 袖珍的 电脑 ,

法纳姆操作着这台小型计算机。

[ə'laɪnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] [və'lɒsəti]['vektə(r)] [prɪ'saɪsli] [waɪl] [ðə; ði][stɑ:z][kʊd; kəd][stɪl][bi:; bi] [si:n] .
aligning the ship's velocity vector precisely while the stars could still be seen .
对齐 这 船的 速度 向量 恰恰 尽管 这 明星 可以 仍然 是 已见 .

在还能看到星星的时候，精确地调整飞船的速度矢量。

[beɪts] [kən'trəʊld] [ðə; ði]['endʒɪnz] , ['mi:tərɪŋ] [ðeə(r)] ['rævənəs] [dɪ'mɑ:nd][fɔ:(r); fə(r)]['paʊə(r)][dʒʌst] [ðɪs]
Bates controlled the engines , metering their ravenous demand for power just this
贝茨 受控 这 发动机 , 计量 他们的 贪婪的 要求 为了 力量 只是 这
[saɪd][ɒv; əv] [dɪ'strʌktɪv] [ˌdetə'neɪʃn] ,
side of destructive detonation ,
边 的 破坏性的 爆炸 ,

贝茨控制着引擎，精准地调节着它们对动力的巨大需求，使其保持在即将发生破坏性爆炸的边缘。

[waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [sʌkt] ['enədʒi] [frɒm; frəm] [speɪs] — [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['ju:nɪvɜ:s] [ɒn]
while the ship sucked energy from space — from the adjacent universe on
尽管 这 船 真烂 活力 从 空间 — 从 这 邻近的 宇宙 在
[ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv]['lɪmbəʊ] .
the other side of Limbo .
这 其他 边 的 炼狱 .

飞船从太空——从炼狱另一侧的相邻宇宙——汲取能量。

['faɪnəli] [ðə; ði][kəm'pju:tə(r)] [tʃaɪmd] , ['ri:leɪz; rɪ'leɪz] [snik] ,
Finally the computer chimed , relays snicked ,
最后 这 电脑 齐声说道 , 继电器 偷笑 ,

最后，电脑发出提示音，继电器发出咔哒声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [slɪd]['ɪntu:][ðə; ði] ['emptinəs] [ɒv; əv]['lɪmbəʊ][æz; əz][ðə; ði][stɑ:z] [wiŋk] [aʊt] .
and the ship slid into the emptiness of Limbo as the stars winked out .
和 这 船 滑行 进入 这 空虚 的 炼狱 作为 这 明星 眨眼 出去 .

随着群星熄灭，飞船滑入了虚无的炼狱之中。

[wɪð] [tuː] [treɪnd] [men] ['wɜːkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [tiːm] [wɪð] [ðə; ði][kəm'pjuːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

With	two	trained	men	working	as	a	team	with	the	computer	and	the
和	二	受过训练	男人	在职的	作为	一个	团队	和	这	电脑	和	这

[ɪ'læbərət] ['endʒɪn] [ruːm] [kən'trəʊlz] ,

elaborate	engine	room	controls	,
精心制作的	引擎	房间	控制	,

两名训练有素的人员组成团队，使用电脑和复杂的机舱控制系统进行操作。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [lʌk] ,

and	with	a	certain	amount	of	luck	,
和	和	一个	肯定	数量	的	运气	,

再加上一定的运气，

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [drɒp] [bæk] ['ɪntuː]['nɔːm(ə)l] [speɪs] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] ['leɪtə(r)] , [kləʊz] [bɪ'saɪd]

the	ship	would	drop	back	into	normal	space	a	couple	of	weeks	later	,	close	beside
这	船	会	降低	后退	进入	普通的	空间	一个	夫妻	的	周	之后	,	关闭	旁

[ðeə(r)] ['tɑːgɪt] .

their	target	.
他们的	目标	.

几周后，飞船将返回正常空间，靠近他们的目标。

" [wel] , [ðæts] [ðæt] , " [sed] ['fɑːrnəm] , [rɪ'læksɪŋ] [ænd; ənd]['waɪpɪŋ][ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [ɒf] [hɪz; ɪz]

"	Well	,	that's	that	,	"	said	Farnum	,	relaxing	and	wiping	the	perspiration	off	his
"	出色地	,	那就是	那	,	"	说	法纳姆	,	放松	和	擦拭	这	汗	离开	他的

['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

forehead	.
前额	.

"好了，就到此为止吧。"法纳姆说着，放松下来，擦了擦额头上的汗。

" [wɪr] [bæk] [wʌns] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['nʌθɪŋnəs] [ɒv; əv]['nəʊweə(r)] .

"	We're	back	once	again	in	the	nothingness	of	nowhere	.
"	是	后退	一次	再次	在	这	虚无	的	无处	.

我们又一次回到了荒无人烟的地方。

[æz; əz][aɪ] [rɪ'kɔːl] , [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][keɪ] . [piː] . [wɛrz] [ðə; ði] ['kɒfi] ? "

As	I	recall	,	it's	your	week	for	K	.	P	.	Where's	the	coffee	?	"
作为	我	记起	,	它是	你的	星期	为了	K	.	P	.	在哪里?	这	咖啡	?	"

我记得，这周轮到你负责KP了。咖啡在哪儿?

" ['kʌmɪŋ] [raɪt] [ʌp] , " [sed] [beɪts] .

"	Coming	right	up	,	"	said	Bates	.
"	未来	正确的	向上	,	"	说	贝茨	.

"马上就来，"贝茨说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

"	But	you	won't	like	it	.
"	但	你	惯于	喜欢	它	.

但你不会喜欢的。

[ɪts] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] - [gɒd] - [fuːd] - [ðə; ði] - [priːsts] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

It's	the	last	of	the	'	God	-	food	'	the	Korite	priests	made	for	us	.
它是	这	最后的	的	这	-	上帝	-	食物	-	这	-	神父	制成	为了	我们	.

这是科里特祭司为我们制作的最后一批"神食"。

" ['fɑːrnəm] ['ʃʌdə] .

"	Farnum	shuddered	.
"	法纳姆	颤抖	.

法纳姆打了个寒颤。

" [pɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] [freʃ] .

"	Pour	it	out	and	make	some	fresh	.
"	倒	它	出去	和	制作	一些	新鲜的	.

倒掉，重新做点新的。

[wɪð] [ə; eɪ] ['skɪlɪt] , [juː; jʊ] [stɪŋk] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] - . "

With	a	skillet	,	you	stink	,	but	you're	a	thousand	times	better	than	Korites	.	"
和	一个	煎锅	,	你	臭	,	但	你是	一个	千	时代	更好的	比	-	.	"

你用煎锅做饭很糟糕，但你比科里特斯强一千倍。

" [θæŋks] , " [beɪts] [sed] , ['getɪŋ] ['bɪzi] .

"	Thanks	,	"	Bates	said	,	getting	busy	.
"	谢谢	,	"	贝茨	说	,	获得	忙碌的	.

“谢谢，”贝茨说着，便忙了起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θɜːd] [pleɪs] [wiː; wi] [stɒpt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [gʊd] [kʊks] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	It	was	the	third	place	we	stopped	that	they	were	such	good	cooks	,	wasn't	it	?	"
"	它	曾是	这	第三	地方	我们	停止	那	他们	是	这样的	好的	厨师	,	不是	它	?	"

“我们去的第三家餐厅，他们的厨艺才这么好，对吧？”

" [nəʊp] .

"	Nope	.
"	没有	.

“没有。

['aʊə(r)] [θɜːd] [stɒp] [wɒz; wəz] [ðə; ði] - .

Our	third	stop	was	the	Porandians	.
我们的	第三	停止	曾是	这	-	.

我们的第三站是波兰迪亚人。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] — [kɔːld] [ˌjuː 'es] - ['dev(ə)l] [spɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɑːz] . -

They	tried	to	kill	us	—	called	us	'	Devil	spawn	from	the	stars	.	'
他们	尝试	到	杀	我们	—	称为	我们	-	魔鬼	生成	从	这	明星	.	-

他们想杀了我们——称我们为“来自星辰的魔鬼后裔”。

[jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːθ] [stɒp] ; [ðə; ði] [ˌbælə'naɪtiːz] .

You're	thinking	of	the	fourth	stop	;	the	Balanites	.
你是	思维	的	这	第四	停止	;	这	巴兰尼特	.

你想到的是第四站；巴兰尼特人。

" [beɪts] [ʃrʌg] .

"	Bates	shrugged	.
"	贝茨	耸了耸肩	.

贝茨耸了耸肩。

" [ɪts] [kaɪnd] [ɒv; əv] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɔːl] [streɪt] .

"	It's	kind	of	hard	to	keep	them	all	straight	.
"	它是	种类	的	难的	到	保持	他们	全部	直的	.

“要把它们全都理清楚有点难。”

['aɪðə(r)] [ðeɪ] [fɔːl] [ɒn] [ðeə(r)] [niːz] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ˌjuː 'es] ,

Either	they	fall	on	their	knees	and	worship	us	,
任何一个	他们	落下	在	他们的	膝盖	和	崇拜	我们	,

他们要么跪下来膜拜我们，

[ɔː(r)] [ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] .

or	they	try	to	kill	us	without	even	asking	questions	.
或者	他们	尝试	到	杀	我们	没有	甚至	问	问题	.

或者他们甚至不问任何问题就想杀了我们。

['meɪbi] [ɪts] ['lʌki] ['ðer] [ɔːl] [səʊ] ['prɪmətɪv] . "

Maybe	it's	lucky	they're	all	so	primitive	.	"
或许	它是	幸运的	它们是	全部	所以	原始	.	"

也许幸运的是，他们都太原始了。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['lʌki] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ˌeɪ diː 'diː][ʌp] .

"	It	may	be	lucky	,	but	it	doesn't	add	up	.
"	它	可能	是	幸运的	,	但	它	不	添加	向上	.

“这或许是运气好，但说不通。”

[mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ði] [stɑːz] [wiː; wi]['vɪzɪt][hæv; həv] ['plænɪts] [ðæt] [kæn; kən] [sə'pɔːt] ['hjuːmən][laɪf] .

More	than	half	the	stars	we	visit	have	planets	that	can	support	human	life	.
更多的	比	一半	这	明星	我们	访问	有	行星	那	能	支持	人类	生活	.

我们所造访的恒星中，超过一半都拥有可以支持人类生存的行星。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ðæt] [kæn; kən] [dʌz] .

And	every	one	that	can	does	.
和	每一个	一	那	能	做	.

凡有能力的人都会去做。

[wʌns] [ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ˌɪntə'stelə(r)] ['empaɪə(r)] .

Once	there	must	have	been	an	interstellar	empire	.
一次	那里	必须	有	到过	一个	星际穿越	帝国	.

曾经一定存在过一个星际帝国。

[səʊ] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðeə(r)] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [səʊ] ['bækwəd] ?

So	why	are	all	their	civilizations	so	backward	?
所以	为什么	是	全部	他们的	文明	所以	落后	?

那么，为什么他们的文明都如此落后呢?

[ðeɪ] [ɑːrnt] ['prɪmətɪv] — ['ðer] ['dekədənt] .

They	aren't	primitive	—	they're	decadent	.
他们	不是	原始	—	它们是	颓废	.

它们不是原始的——它们是颓废的。

[ænd; ənd] [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv] [sʌtʃ] [strɒŋ] ['fiːlɪŋz] — [wʌn] [weɪ] [ɔː(r)][ðə; ði][ɪg'zækt]

And	why	do	they	all	have	such	strong	feelings	—	one	way	or	the	exact
和	为什么	做	他们	全部	有	这样的	强的	情怀	—	一	方式	或者	这	精确的

['ɒpəzɪt] — [ə'baʊt] ['piːp(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][stɑːz] ? "

opposite	—	about	people	from	the	stars	?	"
对面的	—	关于	人们	从	这	明星	?	"

为什么他们对来自外星的人都有如此强烈的感情——要么极度喜欢，要么完全相反?

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [waɪ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][traɪ][wʌn][mɔː(r)] ['sɪstəm] ? " [ɑːskt] [beɪts] .

"	Isn't	that	why	you	want	to	try	one	more	system	?	"	asked	Bates	.
"	不是	那	为什么	你	想	到	尝试	一	更多的	系统	?	"	问	贝茨	.

“这不正是你想再尝试一个系统的原因吗?”贝茨问道。

" [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə][get][sʌm; səm] ['ɑːnsəz] ?

"	To	give	us	another	chance	to	get	some	answers	?
"	到	给	我们	其他	机会	到	得到	一些	答案	?

“再给我们一次机会得到一些答案吗?”

[hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒfi] .

Here's	your	coffee	.
这里是	你的	咖啡	.

您的咖啡来了。

[traɪ][tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli] .

Try	to	drink	it	quietly	.
尝试	到	喝	它	悄悄	.

尽量安静地喝。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][sʌm; səm] ['ʃʌtaɪ] .

I'm	going	to	get	some	shuteye	.
我是	去	到	得到	一些	睡眠	.

我要睡一会儿。

" [ðə; ði] [trɪp] [θruː] [ðə; ði] ['lɪmbəʊ] [bɪ'twiːn] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['juːnivəːs] [pɑːst] [ˌʌnɪ'ventfəli] , [æz; əz]

"	The	trip	through	the	Limbo	between	adjacent	universes	passed	uneventfully	,	as
"	这	旅行	通过	这	炼狱	之间	邻近的	宇宙	通过了	平静无事	,	作为

['ɔːlweɪz] .

always	.
总是	.

“穿越相邻宇宙之间的炼狱之旅一如既往地平静无事。”

[ðə; ði] [kəm'pjuːtə(r)] [tʃaɪmd] [ə'gen] [ɒn] ['ʃedjuːl] ,

The	computer	chimed	again	on	schedule	,
这	电脑	齐声说道	再次	在	日程	,

电脑再次按时发出提示音。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kwɪk] [tʃek] [baɪ] ['fɑːrnəm] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd]

and	a	quick	check	by	Farnum	showed	the	blazing	sun	that	suddenly	appeared
和	一个	快的	查看	经过	法纳姆	显示	这	炽烈	太阳	那	突然	出现

[wɒz; wəz] ['denˌeb] , [æz; əz] ['ædvətaɪzd] .

was	Deneb	,	as	advertised	.
曾是	天津四	,	作为	广告	.

法纳姆迅速检查后发现，突然出现的耀眼太阳正是天津四，正如预言的那样。

[ˌsev(ə)n'tiːn] ['plænɪts] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['kaʊntɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪfθ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɜːθ] [taɪp]

Seventeen	planets	could	be	counted	,	and	the	fifth	seemed	to	be	Earth	type
十七	行星	可以	是	计数	,	和	这	第五	似乎	到	是	地球	类型

.

.
.

可以数出十七颗行星，其中第五颗似乎是类地行星。

[ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['iːzi] [skɪl] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['prəktɪs] [ænd; ənd] [swʌŋ] ['ɪntuː] ['ɔːbɪt]

They	approached	it	with	the	easy	skill	of	long	practice	and	swung	into	orbit
他们	接近	它	和	这	简单的	技能	的	长的	实践	和	摇摆	进入	轨道

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

他们凭借长期练习积累的轻松技巧，轻松地围绕它旋转。

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [wɪv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fɑːrnəm] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['plænɪt]

"	This	is	what	we've	been	looking	for	!	"	exclaimed	Farnum	,	examining	the	planet
"	这	是	什么	我们已经	到过	寻找	为了	!	"	惊呼	法纳姆	,	检查	这	行星

[θruː] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] .

through	a	telescope	.
通过	一个	望远镜	.

“这就是我们一直在寻找的！”法纳姆一边用望远镜观察着这颗行星，一边惊呼道。

" [ðev] [gɒt] [bɪg] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [dæmz] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] — ['ðer] ['sɪvəlaɪzd] .

"	They've	got	big	cities	and	dams	and	bridges	—	they're	civilized	.
"	他们有	得到	大的	城市	和	水坝	和	桥梁	—	它们是	文明	.

“他们有大城市、水坝和桥梁——他们是文明国家。”

[lets] [pʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] [daʊn] . "

Let's	put	the	ship	down	.	"
我们来吧	放	这	船	向下	.	"

我们把船放下来吧。

" [weɪt] [ʌp] , " [sed] [beɪts] .

"	Wait	up	,	"	said	Bates	.
"	等待	向上	,	"	说	贝茨	.

“等等，”贝茨说道。

" [wɒt] [ɪf] [ðev] [gɒt]['stɑːrmən] - ['fəʊbiə] ?
" What if they've got starman - phobia ?
" 什么 如果 他们有 得到 星人 - 恐怖症 ?

"如果他们有星际恐惧症怎么办？"

[rɪ'membə(r)] , ['ðer] ['piːp(ə)l] , [dʒʌst][laɪk][juː 'es] ; [ænd; ənd] [wɪð] ['piːp(ə)l] , [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ænd; ənd]
Remember , they're people , just like us ; and with people , civilization and
记住 , 它们是 人们 , 只是 喜欢 我们 ; 和 和 人们 , 文明 和
['wepənz] [gəʊ][tə'geðə(r)] . "
weapons go together . "
武器 去 一起 . "

记住，他们和我们一样都是人；而对于人类来说，文明和武器是密不可分的。

" [aɪ] [θɪŋk] [juːv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] ['bækwədz] .
" I think you've got it backwards .
" 我 思考 你已经 得到 它 向后 .

我认为你搞反了。

[ɪf] [ðeɪ] [heɪt] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi][kæn; kən] ['prɒbəbli] [get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [brɪŋ] [ʌp][ðeə(r)][bɪg]
If they hate us , we can probably get away before they bring up their big
如果 他们 恨 我们 , 我们 能 大概 得到 离开 前 他们 带来 向上 他们的 大的
[ɑː'tɪlərɪ] .
artillery .
炮兵 .

如果他们恨我们，我们或许可以在他们调来重型武器之前逃走。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ðeɪ] [lʌv] [ˌjuː 'es] ?
But what if they love us ?
但 什么 如果 他们 爱 我们 ?

但如果他们爱我们呢?

[ðeɪ] [maɪt] [wɒnt][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][bɪ'saɪd][ðem; ðəm][fər'evə(r)] .
They might want to keep us beside them forever .
他们 可能 想 到 保持 我们 旁 他们 永远 .

他们或许想永远把我们留在身边。

" [beɪts] [nˈɒdɪd] .
" Bates nodded .
" 贝茨 点头 .

贝茨点了点头。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" I'm glad you agree with me .
" 我是 高兴的 你 同意 和 我 .

我很高兴你同意我的观点。

[lets] [get] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] .
Let's get out of here .
我们来吧 得到 出去 的 这里 .

我们离开这里吧。

['nəʊbədi][bʌt; bət][ˌjuː 'es] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l] , ['prɒfɪtəb(ə)l]['plænɪts] [wɪv] [faʊnd] ,
Nobody but us knows of the beautiful , profitable planets we've found ,
无人 但 我们 知道 的 这 美丽的 , 有利可图 行星 我们已经 成立 ,

除了我们之外，没有人知道我们发现了这些美丽而富有资源的行星。

[ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['terən] ['empaɪə(r)] .
all ready to become part of a Terran Empire .
全部 准备好 到 变得 部分 的 一个 泰伦 帝国 .

一切准备就绪，即将成为泰伦帝国的一部分。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][doʊnt][get] [bæk] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , ['nəʊbədi] [wɪl] [nəʊ] .

And	if	we	don't	get	back	safe	and	sound	,	nobody	will	know	.
和	如果	我们	不	得到	后退	安全的	和	声音	,	无人	将要	知道	.

如果我们没能平安归来，也不会有人知道。

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪv] [gɒt][ɪz] [wɜ:θ] [ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] [tu:; tə][ju: 'es] ,

The	information	we've	got	is	worth	a	fortune	to	us	,
这	信息	我们已经	得到	是	值得	一个	财富	到	我们	,

我们掌握的信息对我们来说价值连城。

[ænd; ənd][aɪ][wɒnt][tu:; tə][bi:; bi][ə'laɪv][tu:; tə] [kə'lekt] [ˌaɪ 'ti:] . "

and	I	want	to	be	alive	to	collect	it	.	"
和	我	想	到	是	活	到	收集	它	.	"

我想活着去领取它。

" [ʃʊə(r)] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[bʌt; bət] [wɪv] [gɒt][ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [waɪ] [ɔ:l] [ðəʊz] ['plænɪts] [rɪ'vɜ:tid] [tu:; tə]

But	we've	got	the	job	of	trying	to	find	out	why	all	those	planets	reverted	to
但	我们已经	得到	这	工作	的	尝试	到	寻找	出去	为什么	全部	那些	行星	恢复	到

['bɑ:bərɪzəm] .

barbarism	.
野蛮	.

但我们的任务是找出所有这些星球为何退化到野蛮状态的原因。

[ðɪs] [wʌn]['hæznt] ; ['meɪbi] [ðə; ði] ['ænsərz] [hɪə(r)] .

This	one	hasn't	;	maybe	the	answer's	here	.
这	一	还没有	;	或许	这	答案	这里	.

这个人还没有找到答案；也许答案就在这里。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][ju:z] ['setɪŋ] [ʌp][æn; ən]['empaɪə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][woʊnt][lɑ:st] . "

There's	no	use	setting	up	an	empire	if	it	won't	last	.	"
有	不	使用	环境	向上	一个	帝国	如果	它	惯于	最后的	.	"

如果一个帝国注定无法长久，那么建立它就毫无意义。

" ['ɪtl] [lɑ:st] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hi:p] . "

"	It'll	last	long	enough	to	keep	you	and	me	on	top	of	the	heap	.	"
"	它将	最后的	长的	足够的	到	保持	你	和	我	在	顶部	的	这	堆	.	"

“它能持续足够长的时间，让你我都能一直保持领先地位。”

" [ðæts] [nɒt] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

"	That's	not	good	enough	.
"	那就是	不是	好的	足够的	.

“这还不够好。”

[aɪ][wɒnt][maɪ][kidz] — [wen] [aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm] — [tu:; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [tʃɑ:nsiz] [æt; ət][ðə; ði][tɒp]

I	want	my	kids	—	when	I	have	them	—	to	have	their	chances	at	the	top
我	想	我的	孩子们	—	什么时候	我	有	他们	—	到	有	他们的	机会	在	这	顶部

[ɒv; əv][ðə; ði] [hi:p] [tu:] . "

of	the	heap	too	.	"
的	这	堆	也	.	"

我希望我的孩子——如果我将来有了孩子——也有机会跻身顶尖行列。

" [əʊ] , [ɔ:l] [raɪt] .

"	Oh	,	all	right	.
"	哦	,	全部	正确的	.

“哦，好的。”

[wiːl; wil][flɪp][ə; eɪ][kɔɪn] , [ðen] . "
We'll flip a coin , then . "
出色地 翻动 一个 硬币 , 然后 . "

那我们就抛硬币决定吧。

" [wiː; wi] [ɔːl'redi] [dɪd] .
" We already did .
" 我们 已经 做过 .

我们已经这样做了。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['diːlə(r)] , [bʌt; bət] [jʊd] ['nevə(r)][weltʃ; welʃ][ɒn][ə; eɪ][bet] .
You may be a sharp dealer , but you'd never welch on a bet .
你 可能 是 一个 锋利的 经销商 , 但 你会 绝不 韦尔奇 在 一个 赌注 .

你或许是个精明的荷官，但你绝不会食言。

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [daʊn] .
We're going down .
是 去 向下 .

我们要完蛋了。

" [beɪts] [ʃrʌg] .
" Bates shrugged .
" 贝茨 耸了耸肩 .

贝茨耸了耸肩。

" [juː; jʊ][wɪn] .
" You win .
" 你 赢 .

你赢了。

[lets] [pʊt][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðæt] [bɪg] ['sɪti] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] — [ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌn] , [baɪ][ðə; ði]
Let's put her down beside that big city over there — the biggest one , by the
我们来吧 放 她 向下 旁 那 大的 城市 超过 那里 — 这 最大 一 , 经过 这
['siːʃɔː(r)] .
seashore .
海滨 .

我们把她放在那边那个大城市旁边——最大的那个，就在海边。

" [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['sɪti] , [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [æt; ət][ɪts] ['aʊtskɜːts] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [flæt] [pleɪn] ,
" As they approached the city , they noticed at its outskirts a large flat plain ,
" 作为 他们 接近 这 城市 , 他们 注意到 在 它是 郊区 一个 大的 平坦的 清楚的 ,
['dɒtɪd] [wɪð] ['gæntriz] .
dotted with gantries .
虚线 和 龙门架 .

"当他们接近这座城市时，他们注意到城郊有一片广阔的平原，上面点缀着一些龙门架。

" [laɪk] [ə; eɪ] ['speɪsˌpɔːt] , " [sə'dʒestid] [bɪl] .
" Like a spaceport , " suggested Bill .
" 喜欢 一个 太空港 , " 建议 账单 .

"就像一个太空发射场，"比尔建议道。

" [ðæts] ['aʊə(r)] ['tɑːgɪt] .
" That's our target .
" 那就是 我们的 目标 .

"那就是我们的目标。"

" [ðeɪ] ['lændɪd] ['niːtli] [ɒn][ðə; ði]['tɑːmæk][ænd; ənd] [ðen] [sæt][ðeə(r)]['kwaɪətli] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː]
" They landed neatly on the tarmac and then sat there quietly , waiting to see
" 他们 登陆 整齐地 在 这 停机坪 和 然后 卫星 那里 悄悄 , 等待 到 看
[wɒt] [wʊd] ['hæpən] .
what would happen .
什么 会 发生 .

"它们平稳地降落在停机坪上，然后静静地停在那里，等待着接下来会发生什么。"

[ə; eɪ] [kraʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɔːm] .

A	crowd	began	to	form	.
一个	人群	开始	到	形式	.

人群开始聚集。

[ðə; ði] [tuː] [men][sæt] ['tensli] [æt; ət][ðeə(r)][kən'trəʊlz] ,

The	two	men	sat	tensely	at	their	controls	,
这	二	男人	卫星	紧张地	在	他们的	控制	,

两人紧张地坐在驾驶座上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θrɒŋ] ['klʌstərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ʃəʊd] [nəʊ] [hɒ'stɪləti] .

but	the	throng	clustering	about	the	base	of	the	ship	showed	no	hostility	.
但	这	人群	聚类	关于	这	根据	的	这	船	显示	不	敌意	.

但聚集在船底的人群并没有表现出敌意。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [ʃəʊd] [nəʊ] ['revərəns] [bʌt; bət] , ['rɑːðə(r)] , [ə; eɪ] ['keəfriː] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl]

They	also	showed	no	reverence	but	,	rather	,	a	carefree	interest	and	joyful
他们	还	显示	不	尊敬	但	,	相当	,	一个	畅快	兴趣	和	快乐

['welkəm] .

welcome	.
欢迎	.

他们也没有表现出任何敬畏之心，反而表现出轻松的兴趣和热情的欢迎。

" [wel] , " [sed] ['fɑːrnəm][æt; ət][lɑːst] ,

"	Well	,	"	said	Farnum	at	last	,
"	出色地	,	"	说	法纳姆	在	最后的	,

“好吧，”法纳姆最后说道。

" [lʊks] [laɪk][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gəʊ][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

"	looks	like	we	might	as	well	go	outside	and	ask	them	to	take	us	to
"	看起来	喜欢	我们	可能	作为	出色地	去	外部	和	问	他们	到	拿	我们	到

[ðeə(r)]['liːdə(r)] . "

their	leader	.	"
他们的	领导者	.	"

“看来我们最好还是出去，请他们带我们去见他们的领导人。”

" [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz]['juːʒuəl] , " [sed] [beɪts] , ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə][klaɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

"	I'm	with	you	as	usual	,	"	said	Bates	,	starting	to	climb	into	his
"	我是	和	你	作为	通常	,	"	说	贝茨	,	开始	到	爬	进入	他的

['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] .

spacesuit	.
太空服	.

“我和你们一样，”贝茨说着，开始钻进他的宇航服里。

" ['wepənz] ? "

"	Weapons	?	"
"	武器	?	"

“武器？”

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .

"	I	don't	think	so	.
"	我	不	思考	所以	.

我不这么认为。

[wiː; wi][kænt][stɒp][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [get][mæd][æt; ət][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] ['frendli] [ɪ'nʌf] .

We	can't	stop	them	if	they	get	mad	at	us	,	and	they	look	friendly	enough	.
我们	不能	停止	他们	如果	他们	得到	疯狂的	在	我们	,	和	他们	看	友好的	足够的	.

如果他们生我们的气，我们也没办法阻止他们，而且他们看起来挺友好的。

[wiːl; wil] [stɑːt] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] - [lets] [biː; bi][pælz] - [ruː'tiːn] .

We'll	start	off	with	the	'	let's	be	pals	'	routine	.
出色地	开始	离开	和	这	-	我们来吧	是	朋友们	-	常规	.

我们先从“交朋友”的环节开始。

" [beɪts] [nˈɒdɪd] .
" **Bates** **nodded** **.**
" 贝茨 点头 .

贝茨点了点头。

" [ˈɑːftə(r)][wiː; wi] [lɜːn] [ðə; ði][ˈlæŋgwɪdʒ] .
" **After** **we** **learn** **the** **language** **.**
" 后 我们 学习 这 语言 .

“在我们学会这门语言之后。”

[aɪ][ˈɔːlweɪz] [heɪt] [ðɪs] [pɑːt] — [ˌaɪ ˈtiː] [muːvz] [səʊ] [ˈsləʊli] .
I **always** **hate** **this** **part** **—** **it** **moves** **so** **slowly** **.**
我 总是 恨 这 部分 — 它 移动 所以 缓慢地 .

我一直很讨厌这部分——节奏太慢了。

[jʊd] [θɪŋk] [ðɛəd] [biː; bi][sʌm; səm][ˌsɪməˈlærəti] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tʌŋz] [ɒn] [ˈdɪfrənt] [ˈplænɪts] ,
You'd **think** **there'd** **be** **some** **similarity** **among** **the** **tongues** **on** **different** **planets** **,**
你会 思考 那里 是 一些 相似 之中 这 舌头 在 不同的 行星 ,
[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ?
wouldn't **you** **?**
不会 你 ?

你可能会认为不同星球上的语言应该有一些相似之处，对吧?

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌnz] [ɪnˈtaɪəli] [ˈdɪfrənt] .
But **each** **one's** **entirely** **different** **.**
但 每个 一个人的 完全 不同的 .

但每一个都完全不同。

[aɪ] [ges] [ðev] [ɔːl] [biːn] [ˈaɪsəleɪtɪd] [tuː] [lɒŋ] .
I **guess** **they've** **all** **been** **isolated** **too** **long** **.**
我 猜测 他们有 全部 到过 孤立 也 长的 .

我想他们都被隔离太久了。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [stept] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [smuːð] [pleɪn] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪnstəntli] [səˈraʊndɪd] [baɪ]
" **The** **two** **men** **stepped** **out** **on** **the** **smooth** **plain** **,** **to** **be** **instantly** **surrounded** **by**
" 这 二 男人 步 出去 在 这 光滑的 清楚的 , 到 是 即刻 包围 经过
[ə; eɪ] [ˈlɑːfɪŋ] ,
a **laughing** **,**
一个 笑 ,

两人踏上平坦的平原，立刻被一阵笑声包围。

[ˈtʃætərɪŋ] [kraʊd] .
chattering **crowd** **.**
喋喋不休 人群 .

嘈杂的人群。

[ˈfɑːrnəm] [stɛərd] [əˈraʊnd][ɪn] [bɪˈwɪldəmənt] [æt; ət][ðə; ði][vəˈraɪəti][ɒv; əv] [dres] [ðə; ði] [kraʊd] [dɪˈspleɪd] .
Farnum **stared** **around** **in** **bewilderment** **at** **the** **variety** **of** **dress** **the** **crowd** **displayed** **.**
法纳姆 凝视 大约 在 困惑 在 这 种类 的 裙子 这 人群 显示 .

法纳姆茫然地环顾四周，看着人群中各种各样的着装。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ˈtəʊgə] , [ɪn][ˈtjuːnɪks] , [ɪn] [dreɪpt] [dresɪz] [ænd; ənd]
There **were** **men** **and** **women** **in** **togas** **,** **in** **tunics** **,** **in** **draped** **dresses** **and**
那里 是 男人 和 女性 在 托加长袍 , 在 束腰外衣 , 在 垂坠的 连衣裙 和
[kɪlts] ,
kilts **,**
苏格兰短裙 ,

有的男男女女穿着托加长袍，有的穿着束腰外衣，有的穿着垂褶长裙，有的穿着苏格兰短裙。

[ɪn] [ˈtraʊzəz] [ænd; ənd][kəʊts] .
in **trousers** **and** **coats** **.**
在 裤子 和 外套 .

穿着长裤和外套。

['ʌðə(r)z] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [laɪt] [kləʊk] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [tu:; tə][bi:; bi] ['ædɪkwət] .

Others	considered	a	light	cloak	thrown	over	the	shoulders	to	be	adequate	.
其他的	经过考虑的	一个	光	披风	抛掷	超过	这	肩膀	到	是	足够的	.

其他人则认为披在肩上的轻薄斗篷就足够了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ˌju:nɪ'fɔ:məti][ɒv; əv] [staɪl] [ɔ:(r)] ['kʌstəm] .

There	was	no	uniformity	of	style	or	custom	.
那里	曾是	不	均匀性	的	风格	或者	风俗	.

当时没有统一的风格或习俗。

" [ju:; jʊ] [pɪk] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [bɒs] - [mæn][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [bʌntʃ] , " [hi:; hi] ['mʌtə] [tu:; tə] [beɪts] .

"	You	pick	me	a	boss	-	man	out	of	this	bunch	,	"	he	muttered	to	Bates	.
"	你	挑选	我	一个	老板	-	男人	出去	的	这	束	,	"	他	低声说道	到	贝茨	.

"你从这群人里给我挑个老大吧，"他低声对贝茨说。

['faɪnəli] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] , ['gləʊɪŋ] [wɪð] [helθ] [ænd; ənd] ['enədʒi] ,

Finally	a	couple	of	young	men	,	glowing	with	health	and	energy	,
最后	一个	夫妻	的	年轻的	男人	,	发光	和	健康	和	活力	,

最后是两位容光焕发、充满活力的年轻人。

[keɪm] ['bʌslɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪð] [æn; ən] ['ɒblɒŋ] [bɒks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [set] [daʊn] [ɪn] [frʌnt]

came	bustling	through	the	crowd	with	an	oblong	box	which	they	set	down	in	front
来了	繁华	通过	这	人群	和	一个	长方形	盒子	哪个	他们	放	向下	在	正面

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:θˌmæn] .

of	the	Earthmen	.
的	这	地球人	.

他们提着一个长方形的盒子，匆匆穿过人群，把它放在地球人面前。

[ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [ðen] [bæk] [æt; ət]['fɑ:rnəm][ænd; ənd] [beɪts] ,

They	pointed	to	the	box	and	then	back	at	Farnum	and	Bates	,
他们	尖	到	这	盒子	和	然后	后退	在	法纳姆	和	贝茨	,

他们指了指箱子，然后又指了指法纳姆和贝茨。

['lɑ:fɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] .

laughing	and	talking	as	they	did	so	.
笑	和	说	作为	他们	做过	所以	.

他们一边做一边笑着交谈。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɒnt] [ˌju: 'es][tu:; tə][du:; də] ?

"	What	do	you	suppose	they	want	us	to	do	?
"	什么	做	你	认为	他们	想	我们	到	做	?

你觉得他们想让我们做什么？

" ['fɑ:rnəm] [ɑ:skt] .

"	Farnum	asked	.
"	法纳姆	问	.

法纳姆问道。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] ['hæpɪli] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [daʊn] [tu:; tə] [tʌtʃ]

One	of	the	young	men	clapped	his	hands	happily	and	reached	down	to	touch
一	的	这	年轻的	男人	鼓掌	他的	双手	快乐地	和	达到	向下	到	触碰

[ðə; ði][bɒks] .

the	box	.
这	盒子	.

其中一名年轻人高兴地拍着手，伸手去摸那个盒子。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɒnt] [ˌju: 'es][tu:; tə][du:; də] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][bɒks] [dɪ'stɪŋktli] .

"	What	do	you	suppose	they	want	us	to	do	?	"	asked	the	box	distinctly	.
"	什么	做	你	认为	他们	想	我们	到	做	?	"	问	这	盒子	明显地	.

"你觉得他们想让我们做什么？"盒子清晰地问道。

" [əʊ] . [ə; eɪ] [rɪˈkɔːdɪŋ] [məˈʃiːn] .
" **Oh** . **A** **recording** **machine** .
" 哦 . 一个 记录 机器 .

哦，是录音机。

['prɒbəbli] [tuː; tə] [help] [wɪð] ['læŋgwɪdʒ] ['lesnz] .
Probably **to** **help** **with** **language** **lessons** .
大概 到 帮助 和 语言 课程 .

可能是为了辅助语言学习。

[mait] [æz; əz] [wel] [help] [ðem; ðəm] [aʊt] .
Might **as** **well** **help** **them** **out** .
可能 作为 出色地 帮助 他们 出去 .

不妨帮帮他们。

" ['fɑːrnəm] [ænd; ənd] [beɪts] [tʊk] [tɜːnz] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɒks] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
" **Farnum** **and** **Bates** **took** **turns** **talking** **at** **the** **box** **for** **half** **an** **hour** .
" 法纳姆 和 贝茨 采取 转弯 说 在 这 盒子 为了 一半 一个 小时 .

"法纳姆和贝茨在包厢里轮流交谈了半个小时。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [nˈɒdɪd] , [lɑːft] , [klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː]
Then **the** **young** **man** **nodded** , **laughed** , **clapped** **his** **hands** **again** , **and** **the** **two**
然后 这 年轻的 男人 点头 , 笑了 , 鼓掌 他的 双手 再次 , 和 这 二
[men] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [əˈweɪ] .
men **carried** **it** **away** .
男人 携带 它 离开 .

然后，年轻人点了点头，笑了笑，又拍了拍手，两人便把它抬走了。

[ðə; ði] [kraʊd] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['weɪvɪŋ] ['merəli] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈpɑːtɪd] .
The **crowd** **went** **with** **them** , **waving** **merrily** **as** **they** **departed** .
这 人群 去 和 他们 , 挥手 兴高采烈地 作为 他们 已离开 .

人群跟随他们离开，欢快地挥手告别。

[beɪts] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪð] ['fɑːrnəm] [kləʊz]
Bates **shrugged** **his** **shoulders** **and** **went** **back** **into** **the** **ship** , **with** **Farnum** **close**
[bɪˈhaɪnd] .
behind .
在后面 .

贝茨耸了耸肩，走回了船上，法纳姆紧随其后。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] ['sʌnraɪz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [kraʊd] [rɪˈtɜːnd] , [æz; əz] [geɪ]
A **few** **hours** **after** **sunrise** **the** **following** **morning** , **the** **crowd** **returned** , **as** **gay**
一个 很少 小时 后 日出 这 下列的 早晨 , 这 人群 返回 , 作为 同性恋
[ænd; ənd] ['keəfriː] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] ,
and **carefree** **as** **before** ,
和 畅快 作为 前 ,

第二天清晨日出几个小时后，人群又回来了，和之前一样兴高采烈、无忧无虑。

[led] [baɪ] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [huː] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] [bɒks] .
led **by** **the** **two** **young** **men** **who** **had** **carried** **the** **box** .
引领 经过 这 二 年轻的 男人 WHO 有 携带 这 盒子 .

由抬箱子的两名年轻人带领。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [naʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smɔːl] [keɪs] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kæm(ə)rə] ,
Each **of** **these** **two** **now** **had** **a** **small** **case** , **about** **the** **size** **of** **a** **camera** ,
每个 的 这些 二 现在 有 一个 小的 案件 , 关于 这 尺寸 的 一个 相机 ,

这两个人现在每人都有一个小型箱子，大小和相机差不多。

[slʌŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [stræp] [əˈkrɒs] [wʌn] ['brɔːni] ['ʃəʊldə(r)] .
slung **by** **a** **strap** **across** **one** **brawny** **shoulder** .
吊着 经过 一个 带子 穿过 一 强壮的 肩膀 .

用肩带斜挎在健壮的肩膀上。

[æz; əz][ðə; ði] [tə'restriəl] [klaımd] [aʊt][tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] ,

As	the	terrestrials	climbed	out	to	meet	them	,
作为	这	陆生动物	攀登	出去	到	见面	他们	,

当陆地生物爬出来迎接他们时，

[ðə; ði] [tu:] [men] [reɪzd] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ˌdɪskən'tɪnju:d] [ɪts] ['tʃætə(r)] ,

the	two	men	raised	their	hands	and	the	crowd	discontinued	its	chatter	,
这	二	男人	提高	他们的	双手	和	这	人群	已停产	它是	喋喋不休	,

两人举起双手，人群停止了窃窃私语。

['fɔ:lɪŋ] ['saɪlənt] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv] [sə'praɪzd] ['lɑ:ftə(r)] .

falling	silent	except	for	an	occasional	tinkle	of	surprised	laughter	.
坠落	沉默的	除了	为了	一个	偶然	小便	的	惊讶	笑声	.

除了偶尔传来几声惊讶的笑声外，周围一片寂静。

" ['welkəm] , " [sed] [ðə; ði][fɜ:st] [jʌŋ] [mæn] ['klɪəli] .

"	Welcome	,	"	said	the	first	young	man	clearly	.
"	欢迎	,	"	说	这	第一的	年轻的	男人	清楚地	.

"欢迎，"第一个年轻人清晰地说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə][hæv; həv]['aʊə(r)] ['speɪsˌpɔ:t] [ɪn][ju:z] [ə'gen] .

"	It	is	a	great	pleasure	for	us	to	have	our	spaceport	in	use	again	.
"	它	是	一个	伟大的	乐趣	为了	我们	到	有	我们的	太空港	在	使用	再次	.

"我们非常高兴我们的航天发射场能够再次投入使用。"

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [sɪns] ['eni] [ʃɪps] [hæv; həv]['lændɪd][ɒn][ˌaɪ 'ti:] .

It	has	been	many	generations	since	any	ships	have	landed	on	it	.
它	有	到过	许多	几代人	自从	任何	船舶	有	登陆	在	它	.

已经很多代没有船只在这片土地上登陆了。

" ['fɑ:rnəm] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks] .

"	Farnum	noticed	that	the	voice	came	from	the	box	.
"	法纳姆	注意到	那	这	嗓音	来了	从	这	盒子	.

法纳姆注意到声音是从盒子里发出来的。

" [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['veri] [kaɪnd] ['welkəm] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Thank	you	for	your	very	kind	welcome	,	"	he	said	.
"	感谢	你	为了	你的	非常	种类	欢迎	,	"	他	说	.

"谢谢大家的热情欢迎，"他说。

" [aɪ] [həʊp] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['træfɪk] [wɪl] [su:n] [ɪn'kri:s] .

"	I	hope	that	your	traffic	will	soon	increase	.
"	我	希望	那	你的	交通	将要	很快	增加	.

我希望你们的流量很快就能增加。

[meɪ] [wi:; wi] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɒn][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [trænz'leɪtəz] ?

May	we	congratulate	you	,	by	the	way	,	on	the	efficiency	of	your	translators	?
可能	我们	祝贺	你	,	经过	这	方式	,	在	这	效率	的	你的	译者	?

"

"

"

顺便问一下，我们能否祝贺贵公司翻译人员的工作效率很高?

" [θæŋks] , " [lɑ:ft] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	Thanks	,	"	laughed	the	young	man	.
"	谢谢	,	"	笑了	这	年轻的	男人	.

"谢谢，"年轻人笑着说。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

"	But	there	was	nothing	to	it	.
"	但	那里	曾是	没有什么	到	它	.

但事实并非如此。

[wiː; wi][dʒʌst] [ɑːskt] [ðə; ði] ['ɒrəkl] [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][juː 'es] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də]

We	just	asked	the	Oracle	and	he	told	us	what	we	had	to	do
我们	只是	问	这	甲骨文	和	他	讲述	我们	什么	我们	有	到	做

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] . "

to	make	them	.	"
到	制作	他们	.	"

我们问了先知，他告诉我们该怎么做才能得到它们。

" [meɪ] [wiː; wi] [miːt] [jɔː(r); jə(r)] — ['ɒrəkl] ? "

"	May	we	meet	your	—	Oracle	?	"
"	可能	我们	见面	你的	—	甲骨文	?	"

“我们能否拜见您的——先知？”

" [əʊ] , [ʃʊə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .

"	Oh	,	sure	,	if	you	want	to	.
"	哦	,	当然	, 如果		你	想	到	.

“哦，当然，如果你想的话。”

[bʌt; bət]['leɪtə(r)][ɒn] .

But	later	on	.
但	之后	在	.

但后来.....

[naʊ] [ɪts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɑːti] .

Now	it's	time	for	a	party	.
现在	它是	时间	为了	一个	派对	.

现在是开派对的时间了。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ɒf] [ðəʊz] ['klʌmzi] [suːts][ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɒŋ] ? "

Why	don't	you	take	off	those	clumsy	suits	and	come	along	?	"
为什么	不	你	拿	离开	那些	笨拙	西装	和	来	沿着	?	"

你为什么不脱掉那些笨重的西装，跟我一起来呢?

" [wiː; wi][doʊnt][deə(r)] [rɪ'muːv] ['aʊə(r)]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] .

"	We	don't	dare	remove	our	spacesuits	.
"	我们	不	敢	消除	我们的	宇航服	.

我们不敢脱掉宇航服。

[ðeɪ] [prə'tekt] [juː 'es][frɒm; frəm] ['eni] [dɪ'ziːz] [dʒɜːrmz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

They	protect	us	from	any	disease	germs	you	may	have	,	and	you
他们	保护	我们	从	任何	疾病	细菌	你	可能	有	,	和	你

[frɒm; frəm] ['eni] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] .

from	any	we	may	have	.
从	任何	我们	可能	有	.

它们保护我们免受你可能携带的任何病菌感染，也保护你免受我们可能携带的任何病菌感染。

[wiː; wi] ['prɒbəbli] [hæv; həv][nəʊ] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)z] - ['eɪlmənts] . "

We	probably	have	no	resistance	to	each	others	'	ailments	.	"
我们	大概	有	不	反抗	到	每个	其他的	-	疾病	.	"

我们可能对彼此的疾病都没有抵抗力。

" [ðə; ði] ['ɒrəkl] [sez] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [hɜːt] [juː; jʊ] .

"	The	Oracle	says	we	have	nothing	that	will	hurt	you	.
"	这	甲骨文	说道	我们	有	没有什么	那	将要	伤害	你	.

“神谕说我们没有什么能伤害你。”

[ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spreɪ] [juː; jʊ] [wɪð] [ðɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][get] [aʊt][ɒv; əv]

And	we're	going	to	spray	you	with	this	as	soon	as	you	get	out	of
和	是	去	到	喷	你	和	这	作为	很快	作为	你	得到	出去	的

[jɔː(r); jə(r)][suːts] .

your	suits	.
你的	西装	.

等你们脱下防护服，我们就要用这个喷洒你们。

[ðen] [juː; jʊ][woʊnt] [hɜːt] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es] .

Then	you	won't	hurt	any	of	us	.
然后	你	惯于	伤害	任何	的	我们	.

这样你就不会伤害我们任何人了。

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ætəmaɪzə(r)] .

"	He	held	up	a	small	atomizer	.
"	他	握住	向上	一个	小的	喷雾器	.

他举起一个小型喷雾器。

['fɑːrnəm] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [beɪts] , [huː] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .

Farnum	glanced	at	Bates	,	who	shrugged	and	nodded	.
法纳姆	瞥了一眼	在	贝茨	,	WHO	耸了耸肩	和	点头	.

法纳姆瞥了一眼贝茨，贝茨耸了耸肩，点了点头。

[ðeɪ] [ʌn'iːzɪli] [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] [ðeə(r)] ['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

They	uneasily	unfastened	their	spacesuits	and	stepped	out	of	them	,
他们	不安地	解开	他们的	宇航服	和	步	出去	的	他们	,

['weərɪŋ] ['əʊnli] [ðeə(r)] [laɪt] [wʌn] - [piːs] ['kʌvərɔːlz] ,

wearing	only	their	light	one	-	piece	coveralls	,
穿着	仅有的	他们的	光	一	-	片	连体工作服	,

他们不安地解开宇航服，走了出来，身上只穿着轻便的连体工作服。

[ænd; ənd] [gɒt] [spred] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - ['smelɪŋ] [mɪst] .

and	got	sprayed	with	a	pleasant	-	smelling	mist	.
和	得到	喷洒	和	一个	令人愉快的	-	闻起来	薄雾	.

然后被喷洒了一种气味宜人的喷雾。

[ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

The	party	was	a	great	success	.
这	派对	曾是	一个	伟大的	成功	.

聚会非常成功。

[ðə; ði] [fuːd] [wɒz; wəz] ['veərid] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] .

The	food	was	varied	and	delicious	.
这	食物	曾是	多种多样	和	可口的	.

食物种类丰富，味道鲜美。

[ðə; ði] ['lɪkəz] [wɜː(r); wə(r)] ['spɑːklɪŋ] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ʌn'plez(ə)nt] ['ɑːftə(r)] - [ɪ'fekts] .

The	liquors	were	sparkling	and	stimulating	,	without	unpleasant	after	-	effects	.
这	酒	是	闪闪发光	和	刺激性的	,	没有	令人不快的	后	-	效果	.

这些酒口感清爽提神，没有令人不快的后遗症。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnɪn'hɪbɪtɪd] .

The	women	were	uninhibited	.
这	女性	是	不羁	.

这些女性都很奔放。

[wen] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [gɒt] ['taɪəd] , [hiː; hi] [dʒʌst] [drɒpt] [daʊn] ['ɒntə] [ðə; ði] [sɒft] [grɑːs] ,

When	a	native	got	tired	,	he	just	dropped	down	onto	the	soft	grass	,
什么时候	一个	本国的	得到	疲劳的	,	他	只是	掉落	向下	到	这	柔软的	草	,

当一个土著人累了的时候，他就直接倒在柔软的草地上。

[ɔː(r)] ['ɒntə] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [sɒftə] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

or	onto	an	even	softer	couch	,	and	went	to	sleep	.
或者	到	一个	甚至	更柔和	长椅	,	和	去	到	睡觉	.

或者直接躺到更柔软的沙发上，睡着了。

[ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] ['faɪnəli] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] .

The	Earthmen	finally	did	the	same	.
这	地球人	最后	做过	这	相同的	.

地球人最终也采取了同样的做法。

[ðeɪ] [ə'wəʊk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['fiːlɪŋ] ['kʌmftəb(ə)l]
They awoke the following morning within minutes of each other , feeling comfortable
他们 醒来 这 下列的 早晨 之内 分钟 的 每个 其他 , 感觉 舒服的
[ænd; ənd] [rɪ'lækst] .
and relaxed .
和 轻松 .

第二天早上，他们几乎同时醒来，感觉舒适放松。

[beɪts] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪkˌsperɪ'mentəli] .
Bates shook his head experimentally .
贝茨 摇晃 他的 头 实验 .

贝茨试探性地摇了摇头。

" [nəʊ]['hæŋəʊvə(r)] , " [hiː; hi] ['mʌtə] [ɪn] [sə'praɪz] .
" No hangover , " he muttered in surprise .
" 不 宿醉 , " 他 低声说道 在 惊喜 .

“没有宿醉，”他惊讶地低声说道。

" [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [fiːlz] [bæd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['pɑːti] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [gaɪdz] ,
" No one ever feels bad after a party , " said one of their guides ,
" 不 一 曾经 感觉 坏的 后 一个 派对 , " 说 一 的 他们的 指南 ,

“没有人会在聚会后感到难过，”他们的一位导游说。

[huː] [hæd; həd] [slept] [ˌnɪə'baɪ] .
who had slept nearby .
WHO 有 睡着了 附近 .

谁睡在附近。

" [ðə; ði] ['ɒrəkl] [təʊld][juː 'es] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [wen] [wiː; wi] [ɑːskt] [hɪm] . "
" The Oracle told us what to do , when we asked him . "
" 这 甲骨文 讲述 我们 什么 到 做 , 什么时候 我们 问 他 . "

“当我们向神谕求助时，他告诉我们该怎么做。”

" [kwaɪt] [ə; eɪ] ['feləʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒrəkl] , " [kˈɒmɛntɪd] [beɪts] .
" Quite a fellow , your Oracle , " commented Bates .
" 相当 一个 同伴 , 你的 甲骨文 , " 评论 贝茨 .

“你的先知真是个了不起的人啊，”贝茨评论道。

" [dʌz] [hiː; hi]['ɑːnsə(r)][juː; jʊ][ɪn] ['rɪdlz] , [laɪk][məʊst]['ɔːrəkəlz] ?
" Does he answer you in riddles , like most Oracles ?
" 做 他 回答 你 在 谜语 , 喜欢 最多 神谕 ?

“他像大多数先知一样，用谜语回答你的问题吗？”

" [ðə; ði] [gaɪd] [wɒz; wəz] [ʃɒkt] .
" The guide was shocked .
" 这 指导 曾是 震惊 .

导游很震惊。

" [ðə; ði] ['ɒrəkl] ['ɑːnsəz] ['eni] ['kwestʃənz] ['prɒmptli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] .
" The Oracle answers any questions promptly and completely .
" 这 甲骨文 答案 任何 问题 及时 和 完全地 .

“神谕会及时、完整地回答任何问题。”

[hiː; hi]['nevə(r)] [tɔːks] [ɪn] ['rɪdlz] . "
He never talks in riddles . "
他 绝不 会谈 在 谜语 . "

他从不说谜语。

" [kæn; kən][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm] [naʊ] ? " [ɑːskt] ['fɑːrnəm] .
" Can we go to see him now ? " asked Farnum .
" 能 我们 去 到 看 他 现在 ? " 问 法纳姆 .

“我们现在可以去看他吗？”法纳姆问道。

" ['sɜːt(ə)nli] .
" **Certainly** .
" 当然 .

“当然。

[kʌm] [ə'lɒŋ] .
Come **along** .
来 沿着 .

一起来吧。

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrəkl] .
I'll **take** **you** **to** **the** **Hall** **of** **the** **Oracle** .
患病的 拿 你 到 这 大厅 的 这 甲骨文 .

我将带你去神谕大厅。

" [ðə; ði] ['ɒrəkl] [ə'pɪəd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] ['mɒdɪst] [saɪz] ,
" **The** **Oracle** **appeared** **to** **live** **in** **a** **building** **of** **modest** **size** **,**
" 这 甲骨文 出现 到 居住 在 一个 建筑 的 谦虚的 尺寸 ,

“先知似乎居住在一栋规模不大的建筑里，

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['kɔːtjɑːd] .
in **the** **center** **of** **a** **tremendous** **courtyard** **.**
在 这 中心 的 一个 巨大的 庭院 .

位于一个巨大的庭院中央。

[ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] , [ɪn]['kɒntrɑːst] , [wɒz; wəz] [ɪ'nɔːməs] [ænd; ənd]
The **structure** **that** **surrounded** **the** **courtyard** **,** **in** **contrast** **,** **was** **enormous** **and**
这 结构 那 包围 这 庭院 , 在 对比 , 曾是 巨大的 和
[ɪ'læbərət] , ['dɑːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði]['waɪldli] ['ɑːkɪtektʃə] ['sɪti] .
elaborate **,** **dominating** **the** **wildly** **architectured** **city** **.**
精心制作的 , 占据主导地位 这 疯狂地 架构 城市 .

与此形成鲜明对比的是，环绕庭院的建筑规模宏大、设计精巧，在这座建筑风格迥异的城市中显得格外引人注目。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['empti] .
It **was** **,** **however** **,** **empty** **.**
它 曾是 , 然而 , 空的 .

然而，里面却是空的。

" ['skɑːlərz] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [gaɪdz] ,
" **Scholars** **used** **to** **live** **in** **this** **building** **,** **they** **tell** **me** **,** **"** **said** **one** **of** **their** **guides** **,**
" 学者们 用过的 到 居住 在 这 建筑 , 他们 告诉 我 , " 说 一 的 他们的 指南 ,

“他们告诉我，以前学者们都住在这栋楼里，”其中一位导游说道。

['dʒestʃərɪŋ] ['kæʒuəli] .
gesturing **casually** **.**
做手势 随意地 .

随意地做了个手势。

" [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒrəkl] .
" **They** **used** **to** **come** **here** **to** **learn** **from** **the** **Oracle** **.**
" 他们 用过的 到 来 这里 到 学习 从 这 甲骨文 .

“他们过去常来这里向神谕学习。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] [sens] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [stʌf] [wen] [ðə; ði] ['ɒrəkl] [hæz; həz]['ɔːlweɪz]
But **there's** **no** **sense** **in** **learning** **a** **lot** **of** **stuff** **when** **the** **Oracle** **has** **always**
但 有 不 感觉 在 学习 一个 很多 的 东西 什么时候 这 甲骨文 有 总是
[gɒt][ɔːl][ðə; ði] ['ɑːnsəz] ['eniweɪ] .
got **all** **the** **answers** **anyway** **.**
得到 全部 这 答案 反正 .

但是既然先知总是知道所有答案，那么学习很多东西就毫无意义了。

[səʊ] [naʊ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] ['empti] .
So now the building is empty .
所以 现在 这 建筑 是 空的 .

现在这栋楼空了。

[ðə; ði][bɪg] ['pæləs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə]['træv(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
The big palace was built back in the days when we used to travel among the
这 大的 宫殿 曾是 建造 后退 在 这 天 什么时候 我们 用过的 到 旅行 之中 这
[stɑ:z] ,
stars ,
明星 ,

这座宏伟的宫殿建于我们还能在星际间穿梭的时代。

[æz; əz][ju:; jʊ][du:; də] [naʊ] . "
as you do now . "
作为 你 做 现在 . "

就像你现在做的那样。

" [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][wɒz; wəz] [ðæt] ? " [ɑ:skt] ['fɑ:rnəm] .
" How long ago was that ? " asked Farnum .
" 如何 长的 前 曾是 那 ? " 问 法纳姆 .

"那是多久以前的事了？"法纳姆问道。

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" Oh , I don't know .
" 哦 , 我 不 知道 .

"哦，我不知道。"

[ə; eɪ] [fju:] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] — [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [j'iəz] — [ðə; ði] ['ɒrəkl] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ]
A few thousand years — a few hundred years — the Oracle can tell you if you
一个 很少 千 年 — 一个 很少 百 年 — 这 甲骨文 能 告诉 你 如果 你
['ri:əli] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] .
really want to know .
真的 想 到 知道 .

几千年，几百年，如果你真的想知道，神谕就能告诉你。

" [beɪts] [reɪzd] [æn; ən] ['aɪbraʊ] .
" Bates raised an eyebrow .
" 贝茨 提高 一个 眉 .

贝茨挑了挑眉。

" [ænd; ənd] [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [jʊl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [streɪt] [dəup] ?
" And how do you know you'll always be given the straight dope ?
" 和 如何 做 你 知道 你会 总是 是 给定 这 直的 太棒了 ?

"你怎么知道你总能得到最真实的信息呢？"

" [ðə; ði] [gaɪd] [lʊkt] [ɪn'dɪgnənt] .
" The guide looked indignant .
" 这 指导 看起来 愤怒 .

导游一脸愤慨。

" [ðə; ði] ['ɒrəkl] ['ɔ:lweɪz] [telz] [ðə; ði] [tru:θ] . "
" The Oracle always tells the truth . "
" 这 甲骨文 总是 讲述 这 真相 . "

"神谕总是说真话。"

" [jes] , " [beɪts] [pə'sistid] , " [bʌt; bət] [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ? "
" Yes , " Bates persisted , " but how do you know ? "
" 是的 , " 贝茨 持续 , " 但 如何 做 你 知道 ? "

"是的，"贝茨坚持道，"但你怎么知道呢？"

" [ðə; ði] ['ɒrəkl] [təʊld][juː 'es][səʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	The	Oracle	told	us	so	,	of	course	.
"	这	甲骨文	讲述	我们	所以	,	的	课程	.

“当然，神谕是这么告诉我们的。”

[naʊ] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][ɪn][ænd; ənd][faɪnd][aʊt][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] ?

Now	why	don't	you	go	in	and	find	out	for	yourselves	?
现在	为什么	不	你	去	在	和	寻找	出去	为了	你们自己	?

你们为什么不亲自进去看看呢?

[wiːl; wil][weɪt] [aʊt] [hɪə(r)] .

We'll	wait	out	here	.
出色地	等待	出去	这里	.

我们在这里等。

[wiː; wi][doʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] .

We	don't	have	anything	to	ask	him	.
我们	不	有	任何事物	到	问	他	.

我们没有什么要问他的。

" [beɪts] [ænd; ənd]['fɑːrnəm] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ,

"	Bates	and	Farnum	went	into	the	building	and	found	themselves	in	a	small	,
"	贝茨	和	法纳姆	去	进入	这	建筑	和	成立	他们自己	在	一个	小的	,

贝茨和法纳姆走进那栋建筑，发现自己身处一个狭小的空间里。

['plez(ə)nt] [ruːm] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeəz] [ænd; ənd]['səufəz] .

pleasant	room	furnished	with	comfortable	chairs	and	sofas	.
令人愉快的	房间	提供	和	舒服的	椅子	和	沙发	.

房间舒适宜人，配有舒适的椅子和沙发。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] [ə; eɪ] [wel] - ['mɔdjuleitid] [vɔɪs] .

"	Good	morning	,	"	said	a	well	-	modulated	voice	.
"	好的	早晨	,	"	说	一个	出色地	-	调制	嗓音	.

“早上好，”一个音调平和的声音说道。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] . "

"	I	have	been	expecting	you	.	"
"	我	有	到过	期待	你	.	"

“我一直在等你。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɒrəkl] ? " [ɑːskt] ['fɑːrnəm] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ['kjʊəriəsli] .

"	You	are	the	Oracle	?	"	asked	Farnum	,	looking	around	curiously	.
"	你	是	这	甲骨文	?	"	问	法纳姆	,	寻找	大约	奇怪的是	.

“你就是先知吗？”法纳姆好奇地环顾四周问道。

" [ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [træns'leits] [məʊst]

"	The	name	that	the	people	of	this	planet	have	given	me	translates	most
"	这	姓名	那	这	人们	的	这	行星	有	给定	我	翻译	最多

['ækjərətli] [æz; əz] - ['ɒrəkl] - ,

accurately	as	'	Oracle	'	,
准确	作为	-	甲骨文	-	,

“这个星球上的人们给我取的名字，最准确的翻译是'先知'。”

" [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	said	the	voice	.
"	说	这	嗓音	.

“那个声音说道。”

" [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['æktʃuəli] [æn; ən] ['ɒrəkl] ? "

"	But	are	you	actually	an	Oracle	?	"
"	但	是	你	实际上	一个	甲骨文	?	"

“但你真的是先知吗？”

" [maɪ]['prɪnsəp(ə)l]['fʌŋkʃ(ə)n] , [ˌɪnsə'fɑː(r)][æz; əz]['hjuːmən] ['biːɪŋs] — [ðæt] [ɪz] , ['həʊməʊ; 'hɒməʊ]['seɪpjənz]
" My principal function , insofar as human beings — that is , Homo sapiens
" 我的 主要的 功能 , 就目前而言 作为 人类 生物 — 那 是 , 人类 智人
— [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] ,
— are concerned ,
— 是 担心的 ,

“就人类——也就是智人——而言，我的主要职能是……”

[ɪz][tuː; tə] [gɪv] ['ækjərət] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ɔːl] ['kwestʃənz] [prəu'paund] [ˌem 'iː] .
is to give accurate answers to all questions propounded me .
是 到 给 准确的 答案 到 全部 问题 提出的 我 .

就是对所有向我提出的问题给出准确的回答。

['ðeəfɔː(r)] , [ˌɪnsə'fɑː(r)][æz; əz]['hjuːmənz][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] , [ai][ˌeɪ 'em]['æktʃuəli][æn; ən] ['ɒrəkl] . "
Therefore , insofar as humans are concerned , I am actually an Oracle . "
所以 , 就目前而言 作为 人类 是 担心的 , 我 是 实际上 一个 甲骨文 . "

因此，就人类而言，我实际上是一位先知。

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] ['fʌŋkʃ(ə)n] ? "
" Then you have another function ? "
" 然后 你 有 其他 功能 ? "

“那么你还有其他职能吗？”

" [maɪ]['prɪnsəp(ə)l]['fʌŋkʃ(ə)n] , [ˌɪnsə'fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][ɪz] [kən'sɜːnd] ,
" My principal function , insofar as the race that made me is concerned ,
" 我的 主要的 功能 , 就目前而言 作为 这 种族 那 制成 我 是 担心的 ,

“就我所属的种族而言，我的主要职责是……”

[ɪz][tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] . "
is to act as a weapon . "
是 到 行为 作为 一个 武器 . "

目的是充当武器。

" [əʊ] , " [sed] [beɪts] .
" Oh , " said Bates .
" 哦 , " 说 贝茨 .

“哦，”贝茨说道。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ? "
" Then you are a machine ? "
" 然后 你 是 一个 机器 ? "

“那你就是一台机器？”

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" I am a machine , " agreed the voice .
" 我 是 一个 机器 , " 同意 这 嗓音 .

“我是一台机器，”那个声音说道。

" [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [brɔːt] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] [sed] [ðæt] [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [truːθ] .
" The people who brought us here said that you always tell them the truth .
" 这 人们 WHO 带来 我们 这里 说 那 你 总是 告诉 他们 这 真相 .

“带我们来这里的人说，你总是对他们说实话。”

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ə'plaɪz] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['æktɪŋ] [æz; əz][æn; ən] ['ɒrəkl] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][æz; əz]
I suppose that applies when you are acting as an Oracle , instead of as
我 认为 那 适用 什么时候 你 是 表演 作为 一个 甲骨文 , 反而 的 作为
[ə; eɪ] ['wepən] ? "
a weapon ? "
一个 武器 ? "

我想，这大概是指你扮演的是先知的角色，而不是武器的角色吧？

" [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] ['blændli] .

"	On	the	contrary	,	"	said	the	voice	blandly	.
"	在	这	相反	,	"	说	这	嗓音	平淡地	.

“恰恰相反，”那声音淡淡地说。

" [ai] ['fʌŋkʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wepən] [baɪ] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] . "

"	I	function	as	a	weapon	by	telling	the	truth	.	"
"	我	功能	作为	一个	武器	经过	讲述	这	真相	.	"

“我以说真话为武器。”

" [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [sens] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [beɪts] .

"	That	doesn't	make	sense	,	"	protested	Bates	.
"	那	不	制作	感觉	,	"	抗议	贝茨	.

“这说不通，”贝茨抗议道。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ri'plai] .

The	machine	paused	for	a	moment	before	replying	.
这	机器	暂停	为了	一个	片刻	前	回复	.

机器停顿了一会儿才做出回应。

" [ðɪs] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] , ['dʒentlmən] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] ,

"	This	will	take	a	little	time	,	gentlemen	,	"	it	said	,
"	这	将要	拿	一个	小的	时间	,	先生们	,	"	它	说	,

“先生们，这需要一些时间，”它说道。

" [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [kən'vɪns] [juː; jʊ] .

"	but	I	am	sure	that	I	can	convince	you	.
"	但	我	是	当然	那	我	能	说服	你	.

但我相信我能说服你。

[waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] ?

Why	don't	you	sit	down	and	be	comfortable	?
为什么	不	你	坐	向下	和	是	舒服的	?

为什么不坐下来，放松一下呢?

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [rɪ'freʃmənts] , [dʒʌst] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] . "

If	you	want	refreshments	,	just	ask	for	them	.	"
如果	你	想	茶点	,	只是	问	为了	他们	.	"

如果想要茶点，尽管开口要。

" [mait] [æz; əz] [wel] , " [sed] [beɪts] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn] [æn; ən] ['iːzi] [tʃeə(r)] .

"	Might	as	well	,	"	said	Bates	,	sitting	down	in	an	easy	chair	.
"	可能	作为	出色地	,	"	说	贝茨	,	坐着	向下	在	一个	简单的	椅子	.

“不妨一试，”贝茨说着，在一把扶手椅上坐了下来。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] - [gɒd] - [fuːd] ? "

"	How	about	giving	us	some	Korite	God	-	food	?	"
"	如何	关于	给予	我们	一些	-	上帝	-	食物	?	"

“给我们来点科里特神的食物怎么样？”

" [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] [ðæt] [bæd] [ə; eɪ] [bruː] [ɒv; əv] ['kɒfi] , [ai] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ]

"	If	you	really	want	that	bad	a	brew	of	coffee	,	I	can	make	it	for	you
"	如果	你	真的	想	那	坏的	一个	酿造	的	咖啡	,	我	能	制作	它	为了	你

,

,

,

“如果你真的那么想喝咖啡，我可以为你做。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , " [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv]
of **course** **,** **"** **said** **the** **voice** **,** **"** **but** **I** **am** **sure** **you** **would** **prefer** **some** **of**
的 课程 , " 说 这 嗓音 , " 但 我 是 当然 你 会 更喜欢 一些 的
['betə(r)]['kwɒlətɪ] .
better **quality** **.**
更好的 质量 .

"当然，"那个声音说，"但我相信你会更喜欢一些质量更好的。"

" ['fɑːrnəm] [lɑːft] .
" **Farnum** **laughed** **.**
" 法纳姆 笑了 .

法纳姆笑了。

" [jes] , [pliːz] .
" **Yes** **,** **please** **.**
" 是的 , 请 .

"好的，谢谢。"

[sʌm; səm] [gʊd] ['kɒfi] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] . "
Some **good** **coffee** **,** **if** **you** **don't** **mind** **.** **"**
一些 好的 咖啡 , 如果 你 不 头脑 . "

如果你不介意的话，来杯好咖啡吧。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɒrəkl] , ['ɑːftə(r)] ['eksələnt] ['kɒfi] [hæd; həd] [biːn] [prə'djuːst] ,
" **Now** **,** **"** **said** **the** **Oracle** **,** **after** **excellent** **coffee** **had** **been** **produced** **,**
" 现在 , " 说 这 甲骨文 , 后 出色的 咖啡 有 到过 生产 ,

"现在，"神谕者在制作出上等咖啡后说道，"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [bæk] ['ɪntuː]['hɪstri; 'hɪstəri][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd]
" **it** **is** **necessary** **for** **me** **to** **go** **back** **into** **history** **a** **few** **hundred**
" 它 是 必要的 为了 我 到 去 后退 进入 历史 一个 很少 百
['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [j'iəz] .
thousand **of** **your** **years** **.**
千 的 你的 年 .

"我必须回到你们几十万年前的历史中去。"

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
At **that** **time** **,**
在 那 时间 ,

当时，

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['entəd] [ðɪs] ['gæləksi][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌpɪəri'ɒdɪk]['vɪzɪts][ɒv; əv]
the **people** **who** **made** **me** **entered** **this** **galaxy** **on** **one** **of** **their** **periodic** **visits** **of**
这 人们 WHO 制成 我 进入 这 星系 在 一 的 他们的 周期性 访问 的
[ruː'tiːn] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ,
routine **exploration** **,**
常规 勘探 ,

创造我的那些人是在他们例行的星系探索之旅中进入这个星系的。

[ænd; ənd] ['kɒntæktɪd] [jɔː(r); jə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
and **contacted** **your** **ancestors** **.**
和 联系 你的 祖先 .

并与你的祖先取得了联系。

[ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [kən'strʌktɪd] [ˌem 'iː] ['pɔpjəˌleɪts] [naʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ðen] , [ðə; ði]['greɪtə(r)]
The **race** **that** **constructed** **me** **populates** **now** **,** **as** **it** **did** **then** **,** **the** **Greater**
这 种族 那 建造 我 填充 现在 , 作为 它 做过 然后 , 这 更大的
[mægə'lænɪk] [klaʊd] .
Magellanic **Cloud** **.**
麦哲伦 云 .

创造我的种族如今依然生活在大麦哲伦星云中，就像他们过去一样。

" ['fræŋkli] , [ðə; ði][mægə'lænɪk] [reɪs] [wɒz; wəz] [ə'pɔːld] [æt; ət] [wɒt] [ðeɪ] [faʊnd] .

"	Frankly	,	the	Magellanic	race	was	appalled	at	what	they	found	.
"	坦率地说	,	这	麦哲伦	种族	曾是	震惊	在	什么	他们	成立	.

“坦白说，麦哲伦文明对他们的发现感到震惊。”

[ɪn][ðə; ði][taɪm] [sɪns] [ðeə(r)] [prɪ'siːdɪŋ] ['vɪzɪt] ,

In	the	time	since	their	preceding	visit	,
在	这	时间	自从	他们的	前	访问	,

自他们上次访问以来，

[jɔː(r); jə(r)] [reɪs] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][slaɪm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)]['plænɪt][ænd; ənd]

your	race	had	risen	from	the	slime	of	your	mother	planet	and
你的	种族	有	升起	从	这	粘液	的	你的	母亲	行星	和

[wɒz; wəz][ɒn][ɪts] [weɪ] [tə'wɔːd] [stɑːz] .

was	on	its	way	toward	stars	.
曾是	在	它是	方式	朝向	明星	.

你们的种族从母星的污泥中崛起，正朝着星辰大海前进。

[ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'veləpmənt] [wɒz; wəz] [ʌn'presɪdentɪd] [ɪn] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɒv; əv]

The	speed	of	your	development	was	unprecedented	in	millions	of	years	of
这	速度	的	你的	发展	曾是	空前的	在	百万	的	年	的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

你们的发展速度在数百万年的历史中是前所未有的。

[baɪ][ðeə(r)] ['stændədz] , [jɔː(r); jə(r)] [reɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'kredəbli] [ˌenə'dʒetɪk] , [ɪn'kredəbli] ['fiːkənd] ,

By	their	standards	,	your	race	was	incredibly	energetic	,	incredibly	fecund	,
经过	他们的	标准	,	你的	种族	曾是	难以置信	精力充沛	,	难以置信	多产的	,

[ɪn'kredəbli] [ɪn'telɪdʒənt] , [ˌʌnbɪ'liːvəbli] ['wɔːlaɪk] ,

incredibly	intelligent	,	unbelievably	warlike	,
难以置信	聪明的	,	难以置信	好战	,

按照他们的标准，你们种族精力极其充沛，生育能力极其强，智力极其高，而且好战程度令人难以置信。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [kəm'pliːtli] [dɪ'preɪvd] .

and	almost	completely	depraved	.
和	几乎	完全地	堕落的	.

几乎完全堕落了。

" [ɪkˌstræpə'leɪʃn] [rɪ'viːld] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə'nʌðə(r)] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [j'iəz] ,

"	Extrapolation	revealed	that	within	another	fifty	thousand	of	your	years	,
"	外推法	揭晓	那	之内	其他	五十	千	的	你的	年	,

“推断表明，在你们的五万年后，

[juː; jʊ] [wʊd] [kəm'pliːt] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['gæləksi][ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]['təʊtəli]

you	would	complete	the	population	of	this	galaxy	and	would	be	totally
你	会	完全的	这	人口	的	这	星系	和	会	是	完全

[ʌn'stɒpəbl] .

unstoppable	.
势不可挡	.

你将完成这个星系的人口增长，并且将完全不可阻挡。

" ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [fɑːst] .

"	Something	had	to	be	done	,	fast	.
"	某物	有	到	是	完毕	,	快速地	.

必须尽快采取行动。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ɒbviəs] [sə'lʊʃən] [bʌt; bət] [bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnək'septəbl] [tuː; tə] [maɪ]

There	were	two	obvious	solutions	but	both	were	unacceptable	to	my
那里	是	二	明显的	解决方案	但	两个都	是	不可接受	到	我的

[m'eɪkəz] .

Makers	.
创客	.

有两个显而易见的解决方案，但我的创客们都无法接受。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [də'rekt] [kən'trəʊl] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [reɪs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn]

The	first	was	to	assume	direct	control	over	your	race	and	to	maintain
这	第一的	曾是	到	认为	直接的	控制	超过	你的	种族	和	到	维持

[ðæt] [ruːl] [ɪn'defɪnətli] ,

that	rule	indefinitely	,
那	规则	无限期	,

第一种方法是直接控制你的种族，并无限期地维持这种统治。

[ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [jɔː(r); jə(r)] [n'eɪtʃəz] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [sɪvɪ'laɪzəb(ə)l] .

until	such	time	as	you	changed	your	natures	sufficiently	to	become	civilizable	.
直到	这样的	时间	作为	你	已更改	你的	自然	足够	到	变得	文明的	.

直到你们的本性发生足够大的改变，变得文明为止。

[ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['enədʒi] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nɔːməs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ['prɒbəbli]

The	expenditure	of	energy	would	be	enormous	and	the	results	probably
这	支出	的	活力	会	是	巨大的	和	这	结果	大概

[ˌkætə'strɒfɪk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [reɪs] .

catastrophic	to	your	race	.
灾难性的	到	你的	种族	.

这样做会消耗巨大的能量，而且可能会对你们种族造成灾难性的后果。

[nəʊ] ['truːli] ['sɪvəlaɪzd] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [lɒŋ] ['kɒntəmpleɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] .

No	truly	civilized	people	could	long	contemplate	such	a	solution	.
不	真的	文明	人们	可以	长的	沉思	这样的	一个	解决方案	.

任何真正文明的民族都不会长期考虑这样的解决方案。

" [ðə; ði] ['sekənd] ['ɒbviəs] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ekstəpeɪt] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ðɪs]

"	The	second	obvious	answer	was	to	attempt	to	extirpate	you	from	this
"	这	第二	明显的	回答	曾是	到	试图	到	根除	你	从	这

['juːnɪvɜːs] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] — [æz; əz] ,

universe	as	if	you	were	a	disease	—	as	,
宇宙	作为	如果	你	是	一个	疾病	—	作为	,

“第二个显而易见的答案是，试图将你从这个宇宙中彻底清除，就像清除一种疾病一样——就像，

[ɪn] [ə; eɪ] [sens] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .

in	a	sense	,	you	are	.
在	一个	感觉	,	你	是	.

从某种意义上说，你的确是。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'prævəti] [wɒz; wəz] [nɒt] ['təʊt(ə)l] [ɔː(r)] [ˌnesə'serəli] ['pɜːmənənt] ,

Because	your	depravity	was	not	total	or	necessarily	permanent	,
因为	你的	堕落	曾是	不是	全部的	或者	一定	永恒的	,

因为你的堕落并非完全彻底，也未必是永久的，

[ðɪs] [sə'luːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [əb'hɒrənt] [tuː; tə] [maɪ] [m'eɪkəz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [rɪ'dʒektɪd] .

this	solution	was	also	abhorrent	to	my	Makers	and	was	rejected	.
这	解决方案	曾是	还	令人憎恶的	到	我的	创客	和	曾是	拒绝	.

这个方案也为我的开发者们所厌恶，因此被拒绝了。

" [wɒt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wepən] [ðæt] [wʊd] [kiːp] ['ɒpəreɪtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [də'rekt]
" **What** **was** **needed** **was** **a** **weapon** **that** **would** **keep** **operating** **without** **direct**
" 什么 曾是 需要 曾是 一个 武器 那 会 保持 操作 没有 直接的
[kən'trəʊl][baɪ][maɪ]['piːp(ə)l] ,
control **by** **my** **People** **,**
控制 经过 我的 人们 ,

"我们需要的是一种无需我的人民直接控制就能持续运作的武器。"

[wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['eni] ['greɪtə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɔː(r)] [hɑːm] [tuː; tə]['hjuːmənz][ðæn; ðən][wɒz; wəz]
which **would** **not** **result** **in** **any** **greater** **destruction** **or** **harm** **to** **humans** **than** **was**
哪个 会 不是 结果 在 任何 更大的 破坏 或者 伤害 到 人类 比 曾是
['æbsəluːtli] ['nesəsəri] ;
absolutely **necessary** **;**
绝对地 必要的 ;

这不会对人类造成比绝对必要的更大的破坏或伤害;

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [siːs] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ə'genst] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒd]
and **one** **which** **would** **cease** **entirely** **to** **operate** **against** **you** **if** **you** **changed**
和 一 哪个 会 停止 完全 到 操作 反对 你 如果 你 已更改
[sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [sɪvɪ'laɪzəb(ə)l] — [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [gʊd] ['neɪbəz] [tuː; tə][maɪ] [m'eɪkəz] .
sufficiently **to** **become** **civilizable** **—** **to** **become** **good** **neighbors** **to** **my** **Makers** **.**
足够 到 变得 文明的 — 到 变得 好的 邻居 到 我的 创客 .

如果你改变到足以变得文明——成为造物主的好邻居——那么它就会完全停止对你产生不利影响。

" [ðə; ði]['faɪn(ə)l][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][mægə'lænɪk] [reɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kən'strʌkt] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd]
" **The** **final** **solution** **of** **the** **Magellanic** **race** **was** **to** **construct** **several** **thousand**
" 这 最终的 解决方案 的 这 麦哲伦 种族 曾是 到 构造 一些 千
['speɪsʃɪp] ,
spaceships **,**
宇宙飞船 ,

麦哲伦种族的最终解决方案是建造数千艘宇宙飞船。

[iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [kəm'pjuːtə(r)] , [kən'strʌktɪd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] ['ækjərət]
each **containing** **an** **elaborate** **computer** **,** **constructed** **so** **as** **to** **give** **accurate**
每个 包含 一个 精心制作的 电脑 , 建造 所以 作为 到 给 准确的
['ɑːnsəz] [θruː'aʊt] [jɔː(r); jə(r)]['gæləksi] .
answers **throughout** **your** **galaxy** **.**
答案 自始至终 你的 星系 .

每个都包含一台精密的计算机，其构造旨在为整个银河系提供准确的答案。

[ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ʃɪps] .
I **am** **one** **of** **those** **ships** **.**
我 是 一 的 那些 船舶 .

我就是其中一艘船。

[wiː; wi][hæv; həv] [pə'fɔːmd] ['aʊə(r)]['fʌŋkʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri]['mænə(r)][ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː]
We **have** **performed** **our** **function** **in** **a** **satisfactory** **manner** **and** **will** **continue**
我们 有 执行 我们的 功能 在 一个 令人满意的 方式 和 将要 继续
[tuː; tə][duː; də][səʊ][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] . "
to **do** **so** **as** **long** **as** **we** **are** **needed** **.** **"**
到 做 所以 作为 长的 作为 我们 是 需要 . "

我们已圆满完成了我们的职责，只要需要我们，我们将继续这样做。

" [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['wepən] ? " [ɑːskt] [beɪts] [ɪn'kredjələsli] .
" **And** **that** **makes** **you** **a** **weapon** **?** **"** **asked** **Bates** **incredulously** **.**
" 和 那 制作 你 一个 武器 ? " 问 贝茨 难以置信地 .

"那你就成了一件武器？"贝茨难以置信地问道。

" [ai][dəʊnt][get][ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **don't** **get** **it** **.**
" 我 不 得到 它 .

我不明白。

" ['fɑːrnəm] [felt] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [gəʊ] [θruː] [hɪm] .
" **Farnum felt a shiver go through him .**
" 法纳姆 毛毡 一个 颤抖 去 通过 他 .

法纳姆感到一阵寒意袭遍全身。

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I see it .
" 我 看 它 .

我看到了。

[ðə; ði] ['kɒnsept] [ɪz] [kəm'pliːtli] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] . "
The concept is completely diabolical . "
这 概念 是 完全地 邪恶的 . "

这个想法简直太邪恶了。

" [ɪts] [nɒt] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['ɒrəkl] .
" It's not diabolical at all , " answered the Oracle .
" 它是 不是 邪恶的 在 全部 , " 回答 这 甲骨文 .

“一点也不邪恶，”神谕回答道。

" [wen] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)]
" When you become capable of civilization , we can do you no further
" 什么时候 你 变得 有能力的 的 文明 , 我们 能 做 你 不 更远
[hɑːm] [æt; ət] [ɔːl] .
harm at all .
伤害 在 全部 .

“当你们具备文明的能力时，我们就再也无法伤害你们了。”

[wiː; wi] [wɪl] [siːs] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wepən] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] . "
We will cease to be a weapon at that time . "
我们 将要 停止 到 是 一个 武器 在 那 时间 . "

届时我们将不再是武器。

" [juː; jʊ] [miːn] [jʊl] [stɒp] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ? " [ɑːskt] [beɪts] .
" You mean you'll stop telling the truth at that time ? " asked Bates .
" 你 意思是 你会 停止 讲述 这 真相 在 那 时间 ? " 问 贝茨 .

“你的意思是，到那时你就不再说真话了？”贝茨问道。

" [wiː; wi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] ['aʊə(r)] [dɪ'zaɪn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [vɔɪs]
" We will continue to function in accordance with our design , " answered the voice
" 我们 将要 继续 到 功能 在 根据 和 我们的 设计 , " 回答 这 嗓音
,
,
,

“我们将继续按照既定方案运作，”那个声音回答道。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [hɑːm] .
" but it will no longer do you harm .
" 但 它 将要 不 更长 做 你 伤害 .

但这不会再对你造成伤害了。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [jɔː(r); jə(r)] [freɪz] - ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] - [ɪz] ['ɔːlməʊst] ['miːnɪŋləs] .
Incidentally , your phrase ' telling the truth ' is almost meaningless .
顺便 , 你的 短语 - 讲述 这 真相 - 是 几乎 无意义的 .

顺便说一句，你说的“说真话”这句话几乎没有任何意义。

[wiː; wi] ['ɑːnsə(r)] [ɔːl] ['kwestʃənz] [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [məʊst] [kəm'pliːtli] [ˌʌndə'stændəb(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
We answer all questions in the manner most completely understandable to you ,
我们 回答 全部 问题 在 这 方式 最多 完全地 可以理解 到 你 ,

我们会以您最能理解的方式回答所有问题。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

within	the	framework	of	your	language	and	your	understanding	,
之内	这	框架	的	你的	语言	和	你的	理解	,

在你的语言和理解范围内，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [m'eɪkəz] .

and	of	the	understanding	and	knowledge	of	our	Makers	.
和	的	这	理解	和	知识	的	我们的	创客	.

以及我们造物主的理解和知识。

[ɪn][ðə; ði][əb'dʒektɪv] [sens] , [wɒt] [wiː; wi]['ɑːnsə(r)][ɪz][nɒt] [ˌnesə'serəli] [ðə; ði] [truːθ] ;

In	the	objective	sense	,	what	we	answer	is	not	necessarily	the	Truth	;
在	这	客观的	感觉	,	什么	我们	回答	是	不是	一定	这	真相	;

从客观意义上讲，我们所回答的并不一定是真理；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] [ðə; ði] [truːist] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [steɪt] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)]

it	is	merely	the	truest	form	of	the	answer	that	we	can	state	in	a	manner
它	是	仅仅	这	最真实的	形式	的	这	回答	那	我们	能	状态	在	一个	方式

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] . "

that	you	can	understand	.	"
那	你	能	理解	.	"

这只是我们能以你们能理解的方式表达出的最真实的答案。

" [ænd; ənd] [jʊl] ['ɑːnsə(r)] ['eni] ['kwestʃən] [æt; ət][ɔːl] ? " [ɑːskt] [beɪts] [ɪn][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] .

"	And	you'll	answer	any	question	at	all	?	"	asked	Bates	in	some	excitement	.
"	和	你会	回答	任何	问题	在	全部	?	"	问	贝茨	在	一些	激动	.

“你会回答任何问题吗？”贝茨有些兴奋地问道。

" [wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɪk'sepʃnz] .

"	With	one	or	two	exceptions	.
"	和	一	或者	二	例外情况	.

“除了一两个例外。”

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

We	will	not	,	for	example	,	tell	you	how	we	may	be	destroyed	.
我们	将要	不是	,	为了	例子	,	告诉	你	如何	我们	可能	是	损毁	.

例如，我们不会告诉你我们可能会如何被毁灭。

" [beɪts] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] .

"	Bates	stood	up	and	began	pacing	the	floor	.
"	贝茨	站立	向上	和	开始	踱步	这	地面	.

贝茨站起身来，开始在房间里踱步。

" [ðen] [huː'evə(r)] [pə'zesɪz] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ! "

"	Then	whoever	possesses	you	can	be	the	most	powerful	man	in	the	Universe	!	"
"	然后	谁	拥有	你	能	是	这	最多	强大的	男人	在	这	宇宙	!	"

“那么，谁拥有了你，谁就能成为宇宙中最强大的人！”

" [nəʊ] . ['əʊnli][ɪn] [ðɪs] ['gæləksi] . "

"	No	.	Only	in	this	galaxy	.	"
"	不	.	仅有的	在	这	星系	.	"

“不，只在这个星系里。”

" [ðæts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ! "

"	That's	good	enough	for	me	!	"
"	那就是	好的	足够的	为了	我	!	"

“对我来说这就足够了！”

" [dʒæk] , " [sed] ['fɑːrnəm] ['ɜːdʒəntli] , " [lets] [get] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] .

"	Jack	,	"	said	Farnum	urgently	,	"	let's	get	out	of	here	.
"	杰克	,	"	说	法纳姆	紧急	,	"	我们来吧	得到	出去	的	这里	.

“杰克，”法纳姆急切地说，“我们离开这里吧。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
I want to talk to you . "
我 想 到 讲话 到 你 . "

我想和你谈谈。

" [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [beɪts] [ɪm'peɪʃntli] .
" In a minute , in a minute , " said Bates impatiently .
" 在 一个 分钟 , 在 一个 分钟 , " 说 贝茨 不耐烦地 .

“马上就好，马上就好，”贝茨不耐烦地说。

" [aɪv] [gɒt] [wʌn] [mɔː(r)] ['kwestʃən] .
" I've got one more question .
" 我已经 得到 一 更多的 问题 .

我还有一个问题。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [wɔːl] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌdɪsɪm'bɒdid] [vɔɪs] [ə'pɪəd] [tuː; tə]
" He turned to face the wall from which the disembodied voice appeared to
" 他 转向 到 脸 这 墙 从 哪个 这 无形的 嗓音 出现 到
['emәneɪt] .
emanate .
发出 .

他转身面向墙壁，那虚无缥缈的声音似乎是从那里传出来的。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] ['әʊnli] [wʌn] [mænz] ['kwestʃənz]
" Is it possible to arrange it so that you would answer only one man's questions
" 是 它 可能的 到 安排 它 所以 那 你 会 回答 仅有的 一 男人的 问题
— [maɪn] ,
— mine ,
— 矿 ,

“能否安排一下，让你只回答一个人的问题——我的问题？”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ? "
for example ? "
为了 例子 ? "

例如？ ”

" [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] ['әʊnli] [jɔː(r); jə(r)]
" I can tell you how to arrange it so that I will respond to only your
" 我 能 告诉 你 如何 到 安排 它 所以 那 我 将要 回应 到 仅有的 你的
['kwestʃənz] — [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪv] . "
questions — for so long as you are alive . "
问题 — 为了 所以 长的 作为 你 是 活 . "

“我可以告诉你如何安排，这样只要你活着，我就只会回答你的问题。”

" [kʌm] [ɒn] , " ['pliːdɪd] ['fɑːrnәm] .
" Come on , " pleaded Farnum .
" 来 在 , " 恳求 法纳姆 .

“拜托，”法纳姆恳求道。

" [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] . "
" I've got to talk to you right now . "
" 我已经 得到 到 讲话 到 你 正确的 现在 . "

“我现在必须跟你谈谈。”

" [әʊ'keɪ] , " [sed] [beɪts] , ['smaɪlɪŋ] .
" Okay , " said Bates , smiling .
" 好的 , " 说 贝茨 , 微笑 .

“好的，”贝茨笑着说。

" [lets] [gәʊ] .
" Let's go .
" 我们来吧 去 .

“我们走吧。

" [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bæk] [ɪn][ðeə(r)] [ʃɪp] , ['fɑ:rnəm] [tɜ:nd] ['despərətli] [tu:; tə] [beɪts] .

"	When	they	were	back	in	their	ship	,	Farnum	turned	desperately	to	Bates	.
"	什么时候	他们	是	后退	在	他们的	船	,	法纳姆	转向	绝望地	到	贝茨	.

“当他们回到船上时，法纳姆绝望地转向贝茨。

" [kænt] [ju:; jʊ] [si:] [wɒt] [ə; eɪ] ['dedli] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] [mə'ʃi:n] [ɪz][tu:; tə][ju: 'es][ɔ:l] ?

"	Can't	you	see	what	a	deadly	danger	that	machine	is	to	us	all	?
"	不能	你	看	什么	一个	致命	危险	那	机器	是	到	我们	全部	?

“难道你看不出那台机器对我们所有人来说是多么致命的危险吗？”

[wɪv] [gɒt][tu:; tə] [wɔ:n] [ɜ:θ] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən][ænd; ənd][get][ðem; ðəm][tu:; tə]

We've	got	to	warn	Earth	as	fast	as	we	can	and	get	them	to
我们已经	得到	到	警告	地球	作为	快速地	作为	我们	能	和	得到	他们	到

['kwɒrənti:n] [ðɪs] ['plænɪt] — [ænd; ənd] ['eni] ['ʌðə(r)] ['plænɪts] [wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [hæv; həv] ['ɔ:rəkəlz] . "

quarantine	this	planet	—	and	any	other	planets	we	find	that	have	Oracles	.	"
隔离	这	行星	—	和	任何	其他	行星	我们	寻找	那	有	神谕	.	"

我们必须尽快警告地球，让他们隔离这颗星球——以及我们发现的任何其他拥有“神谕”的星球。

" [əʊ] , [nəʊ] , [ju:; jʊ][doʊnt] , " [sed] [beɪts] .

"	Oh	,	no	,	you	don't	,	"	said	Bates	.
"	哦	,	不	,	你	不	,	"	说	贝茨	.

“哦，不，你不会的，”贝茨说。

" [ju:; jʊ] [ɑ:rnt] ['getɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒrəkl] [ɔ:l][tu:; tə] [jɔ:'self] .

"	You	aren't	getting	the	chance	to	have	the	Oracle	all	to	yourself	.
"	你	不是	获得	这	机会	到	有	这	甲骨文	全部	到	你自己	.

“你没有机会独自拥有神谕。”

[wɪð] [ðæt] [mə'ʃi:n] , [wi:; wi][kæn; kən] [ru:l] [ðə; ði] [həʊl] ['gæləksi] .

With	that	machine	,	we	can	rule	the	whole	galaxy	.
和	那	机器	,	我们	能	规则	这	所有的	星系	.

有了那台机器，我们就能统治整个银河系。

[wi:l; wil][bi:; bi][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] !

We'll	be	the	most	powerful	people	who	ever	lived	!
出色地	是	这	最多	强大的	人们	WHO	曾经	居住地	!

我们将成为有史以来最强大的人！

[ɪts] [ʃʊə(r)] ['lʌki] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʌn] [ðə; ði] [tɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔɪn] [ænd; ənd][wi:; wi]

It's	sure	lucky	for	us	that	you	won	the	toss	of	the	coin	and	we
它是	当然	幸运的	为了	我们	那	你	韩元	这	折腾	的	这	硬币	和	我们

[stɒpt] [hɪə(r)] . "

stopped	here	.	"
停止	这里	.	"

你赢了抛硬币，我们才能停在这里，这对我们来说真是太幸运了。

" [bʌt; bət][doʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒrəkl] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ɜ:θ] ? "

"	But	don't	you	see	that	the	Oracle	will	destroy	Earth	?	"
"	但	不	你	看	那	这	甲骨文	将要	破坏	地球	?	"

“但你难道看不出神谕会毁灭地球吗？”

" ['bʊʃwɑ:] .

"	Bushwah	.
"	布什瓦	.

“布什瓦。

[ju:; jʊ] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]['əʊnli] [dɪ'strɔɪ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:rnt] ['sɪvəlaɪzd] .

You	heard	it	say	it	can	only	destroy	people	who	aren't	civilized	.
你	听到	它	说	它	能	仅有的	破坏	人们	WHO	不是	文明	.

你听过它说它只能毁灭那些不文明的人。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] ,
It **said** **that** **it's** **a** **spaceship** **,**
它 说 那 它是 一个 飞船 ,

它说这是一艘宇宙飞船，

[səʊ] [aɪl] [bet] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
so **I'll** **bet** **we** **can** **get** **it** **to** **come** **back** **to** **Earth** **with** **us** **,**
所以 患病的 赌注 我们 能 得到 它 到 来 后退 到 地球 和 我们 ,

所以我敢打赌我们能把它带回地球。

[ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌnz] [huː] [kæn; kən] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] . "
and **tell** **us** **how** **we** **can** **be** **the** **only** **ones** **who** **can** **use** **it** **.** **"**
和 告诉 我们 如何 我们 能 是 这 仅有的 一个 WHO 能 使用 它 . "

并告诉我们如何才能只有我们才能使用它。

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [liːv] [hɪə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] — [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] .
" **We've** **got** **to** **leave** **here** **right** **away** **—** **without** **asking** **it** **any** **more** **questions** **.**
" 我们已经 得到 到 离开 这里 正确的 离开 — 没有 问 它 任何 更多的 问题 .

“我们必须立刻离开这里——不要再问任何问题了。”

" [beɪts] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Bates** **shook** **his** **head** **.**
" 贝茨 摇晃 他的 头 .

贝茨摇了摇头。

" [kwɪt] ['klaʊnɪŋ] . "
" **Quit** **clowning** **.** **"**
" 辞职 小丑表演 . "

“别再装傻了。”

" [ai] ['nevə(r)] [ment] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
" **I** **never** **meant** **anything** **more** **in** **my** **life** **.**
" 我 绝不 意思是 任何事物 更多的 在 我的 生活 .

“我这辈子再也没有比这更重要的事了。”

[wʌns] [wiː; wi] [stɑːt] ['juːzɪŋ] [ðæt] [mə'ʃiːn] — [ɪf] [wiː; wi] [ɑːsk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [wʌn] ['kwestʃən] [tuː; tə] [geɪn]
Once **we** **start** **using** **that** **machine** **—** **if** **we** **ask** **it** **even** **one** **question** **to** **gain**
一次 我们 开始 使用 那 机器 — 如果 我们 问 它 甚至 一 问题 到 获得
[əd'vɑːntɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] — ['ɜːrθs] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪz] [duːmd] .
advantage **for** **ourselves** **—** **Earth's** **civilization** **is** **doomed** **.**
优势 为了 我们自己 — 地球的 文明 是 注定失败 .

一旦我们开始使用那台机器——哪怕我们向它提出一个问题来为自己谋取利益——地球文明就注定要灭亡。

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [ðæts] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] ['plænɪts] [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] ?
Can't **you** **see** **that's** **what** **happened** **to** **those** **other** **planets** **we** **visited** **?**
不能 你 看 那就是 什么 发生 到 那些 其他 行星 我们 到访 ?

难道你看不出来我们造访过的其他星球都发生了同样的事情吗?

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['plænɪt] [wɪr] [ɒn] [naʊ] ? "
Can't **you** **see** **what** **is** **happening** **to** **this** **planet** **we're** **on** **now** **?** **"**
不能 你 看 什么 是 发生 到 这 行星 是 在 现在 ? "

难道你看不见我们所在的这个星球正在发生什么吗?

" [nəʊ] , [ai] [kænt] , " ['ɑːnsə(r)d] [beɪts] ['stʌbənli] .
" **No** **,** **I** **can't** **,** **"** **answered** **Bates** **stubbornly** **.**
" 不 , 我 不能 , " 回答 贝茨 固执地 .

“不，我不能，”贝茨固执地回答道。

" [ðə; ði] ['ɒrəkl] [sed] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [laɪk] [hɪm] .
" **The** **Oracle** **said** **there** **are** **only** **a** **few** **thousand** **like** **him** **.**
" 这 甲骨文 说 那里 是 仅有的 一个 很少 千 喜欢 他 .

“神谕说，像他这样的人只有几千个。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['træv(ə)l] [θruː] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ænd; ənd]['nevə(r)][biː; bi]

You	could	travel	through	space	for	hundreds	of	years	and	never	be
你	可以	旅行	通过	空间	为了	数百	的	年	和	绝不	是

['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][wʌn] .

lucky	enough	to	find	one	.
幸运的	足够的	到	寻找	一	.

你可能在太空中旅行数百年，也永远无法幸运地找到一个。

[ðeə(r)] [kænt][biː; bi][æn; ən] ['ɒrəkl] [ɒn] ['evri] ['plænɪt][wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] . "

There	can't	be	an	Oracle	on	every	planet	we	visited	.	"
那里	不能	是	一个	甲骨文	在	每一个	行星	我们	到访	.	"

“我们不可能在每个到访过的星球上都找到先知。”

" [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] , " [sed] ['fɑːrnəm] .

"	There	wouldn't	have	to	be	,	"	said	Farnum	.
"	那里	不会	有	到	是	,	"	说	法纳姆	.

“其实不必如此，”法纳姆说道。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l] ['pætənz] — [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'strʌktɪv] [ɪn]

"	There	must	be	hundreds	of	possible	patterns	—	all	of	them	destructive	in
"	那里	必须	是	数百	的	可能的	图案	—	全部	的	他们	破坏性的	在

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [griːd] [ænd; ənd] ['leɪzɪnəs] [ænd; ənd] [lʌst] [fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)] .

the	presence	of	greed	and	laziness	and	lust	for	power	.
这	在场	的	贪婪	和	懒惰	和	欲望	为了	力量	.

“肯定有数百种可能的模式——所有这些模式在贪婪、懒惰和对权力的渴望面前都是具有破坏性的。”

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ə; eɪ]['plænɪt] — ['meɪbi] [ðɪs] [wʌn] — [gets] [speɪs] ['træv(ə)l] .

For	example	,	a	planet	—	maybe	this	one	—	gets	space	travel	.
为了	例子	,	一个	行星	—	或许	这	一	—	获得	空间	旅行	.

例如，某个星球——也许是这颗星球——实现了太空旅行。

[ˌaɪ 'tiː] [sets] [ʌp] ['kɒləniz] [ɒn] ['sevrəl] [wɜːld] .

It	sets	up	colonies	on	several	worlds	.
它	套	向上	殖民地	在	一些	世界	.

它在多个星球上建立了殖民地。

[ɪts] [ɪk'spændɪŋ] [ænd; ənd][daɪ'næmɪk] .

It's	expanding	and	dynamic	.
它是	扩展	和	动态的	.

它正在不断发展壮大。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][faindz][æn; ən] ['ɒrəkl] [ænd; ənd] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [əʊn] [wɜːld] .

Then	it	finds	an	Oracle	and	takes	it	back	to	its	own	world	.
然后	它	发现	一个	甲骨文	和	需要	它	后退	到	它是	自己的	世界	.

然后它找到一个神谕，并把它带回了自己的世界。

[wɪð] [ɔːl] ['kwestʃənz] ['ɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [stɒps] ['biːɪŋ] [daɪ'næmɪk][ænd; ənd]

With	all	questions	answered	for	it	,	the	civilization	stops	being	dynamic	and
和	全部	问题	回答	为了	它	,	这	文明	停止	存在	动态的	和

[stɑːrts][tuː; tə] [stæg'neɪt] .

starts	to	stagnate	.
开始	到	凝滞	.

当所有问题都得到解答后，文明就停止了发展，开始停滞不前。

[ˌaɪ 'tiː] [stɒps] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪts] ['kɒləniz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [drɪft] [tə'wɔːd] ['bɑːbərɪzəm] .

It	stops	visiting	its	colonies	and	they	drift	toward	barbarism	.
它	停止	访问	它是	殖民地	和	他们	漂移	朝向	野蛮	.

它停止造访其殖民地，而这些殖民地则逐渐走向野蛮。

" ['leɪtə(r)] , " ['fɑːrnəm] [went] [ɒn] ['ɜːdʒəntli] , " ['sʌmbədi] [els] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [stɑːz] ,

"	Later	,	"	Farnum	went	on	urgently	,	"	somebody	else	reaches	the	stars	,
"	之后	,	"	法纳姆	去	在	紧急	,	"	某人	别的	到达	这	明星	,

“后来，”法纳姆急切地继续说道，“另一个人到达了星空。”

[faindz][ðə; ði]['plænɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒrəkl] — [ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] [θɪŋ] [bæk] [həʊm] .

finds	the	planet	with	the	Oracle	—	and	takes	the	thing	back	home	.
发现	这	行星	和	这	甲骨文	—	和	需要	这	事物	后退	家	.

找到了拥有神谕的星球，并将神谕带回了家。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ɒn] [ðɪs] [wɜːld] [ɪf] [ðeɪ] [luːz] [ðeə(r)] ['ɒrəkl] ?

Can	you	imagine	what	will	happen	to	these	people	on	this	world	if	they	lose	their	Oracle	?
能	你	想象	什么	将要	发生	到	这些	人们	在	这	世界	如果	他们	失去	他们的	甲骨文	?

你能想象如果这个世界上的人们失去了他们的神谕，将会发生什么吗?

[ðeə(r)] [əʊn] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] [wei] [ɒv; əv][laɪf][hæv; həv] [biːn] [dɪ'strɔɪd] — [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðeə(r)] [ə'nɑːkɪk] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .

Their	own	learning	and	traditions	and	way	of	life	have	been	destroyed	—	just	take	a	look	at	their	anarchic	clothing	and	architecture	.
他们的	自己的	学习	和	传统	和	方式	的	生活	有	到过	损毁	—	只是	拿	一个	看	在	他们的	无政府主义	衣服	和	建筑学	.

他们自己的学问、传统和生活方式都被摧毁了——看看他们混乱的服饰和建筑就知道了。

[ðə; ði] ['ɒrəkl] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kiːps] [ðem; ðəm]['gəʊɪŋ] — [ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] — [ænd; ənd] [meɪks] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [dəʊnt] [stɑːt] [bæk] [ə'gen] . "

The	Oracle	is	the	only	thing	that	keeps	them	going	—	downhill	—	and	makes	sure	they	don't	start	back	again	.	"
这	甲骨文	是	这	仅有的	事物	那	保持	他们	去	—	下坡	—	和	制作	当然	他们	不	开始	后退	再次	.	"

"只有神谕才能让他们继续走下去——一路下滑——并确保他们不会重蹈覆辙。"

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] ['hæpən] [ðæt] [wei] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [beɪts] ['ɑːgjuːd] .

"	It	won't	happen	that	way	to	us	,	"	Bates	argued	.
"	它	惯于	发生	那	方式	到	我们	,	"	贝茨	争论	.

"我们不会遭遇那种事，"贝茨辩解道。

" [wiː; wi][wəʊnt][let][ðə; ði] ['ɒrəkl] [get]['ɪntuː]['dʒen(ə)rəl][juːz] ,

"	We	won't	let	the	Oracle	get	into	general	use	,
"	我们	惯于	让	这	甲骨文	得到	进入	一般的	使用	,

"我们不会允许Oracle被广泛使用。"

[səʊ] [ɜːθ] [wəʊnt]['evə(r)] [lɜːn] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

so	Earth	won't	ever	learn	to	depend	on	it	.
所以	地球	惯于	曾经	学习	到	依赖	在	它	.

所以地球永远不会学会依赖它。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ə'ləʊn] .

I'm	going	to	find	out	from	it	how	to	make	it	work	for	the	two	of	us	alone	.
我是	去	到	寻找	出去	从	它	如何	到	制作	它	工作	为了	这	二	的	我们	独自的	.

我打算从中找出如何让它只对我们两个人有效。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ðə; ði]['greɪvi][ɔː(r)][nɒt] , [æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] .

You	can	come	along	and	share	the	gravy	or	not	,	as	you	choose	.
你	能	来	沿着	和	分享	这	肉汁	或者	不是	,	作为	你	选择	.

你可以选择来一起分享肉汁，也可以选择不来。

[ai][dəʊnt][keə(r)] .

I	don't	care	.
我	不	关心	.

我不在乎。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp][ˌem 'iː] .

But	you	aren't	going	to	stop	me	.
但	你	不是	去	到	停止	我	.

但你阻止不了我。

" [beɪts] [tɜːnd] [ænd; ənd] [strəʊd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

"	Bates	turned	and	strode	out	of	the	ship	.
"	贝茨	转向	和	大步走	出去	的	这	船	.

贝茨转身大步走出了船。

['fɑːrnəm] ['paʊndɪd] [hɪz; ɪz][fɪst]['ɪntuː][hɪz; ɪz][pɑːm][ɪn][dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn][tuː; tə][ə; eɪ]['lɒkə(r)]

Farnum	pounded	his	fist	into	his	palm	in	despair	,	and	then	ran	to	a	locker
法纳姆	猛击	他的	拳头	进入	他的	棕榈	在	绝望	,	和	然后	跑	到	一个	储物柜

.

:

.

法纳姆绝望地捶打着自己的手掌，然后跑向储物柜。

['teɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [haɪ] - ['paʊə(r)] [ɪk'spres] ['raɪf(ə)l] , [hiː; hi] ['ləʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ænd; ənd] [stept]

Taking	out	a	high	-	power	express	rifle	,	he	loaded	it	carefully	and	stepped
采取	出去	一个	高的	-	力量	表达	步枪	,	他	已加载	它	小心	和	步

[aʊt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['eəlɒk] .

out	through	the	airlock	.
出去	通过	这	气闸	.

他取出一支高威力速射步枪，小心翼翼地装好子弹，然后从气闸走了出去。

[beɪts] [ʃəʊd] ['klɪəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌtelɪ'skɒpɪk] [saɪts] , [stɪl] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Bates	showed	clearly	in	his	telescopic	sights	,	still	walking	toward	the	Hall	of	the
贝茨	显示	清楚地	在	他的	伸缩式	景点	,	仍然	步行	朝向	这	大厅	的	这

['ɒrəkl] .

Oracle	.
甲骨文	.

从他的望远镜瞄准器中可以清晰地看到贝茨，他仍然朝着神谕大厅走去。

['fɑːrnəm]['faɪəd][æt; ət][ðə; ðɪ][legz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] [ðæt] [gʊd] [ə; eɪ] [ʃɒt] ;

Farnum	fired	at	the	legs	,	but	he	wasn't	that	good	a	shot	;
法纳姆	被解雇	在	这	腿	,	但	他	不是	那	好的	一个	射击	;

法纳姆朝腿部开枪，但他枪法不太准；

[ðə; ðɪ] ['bʊlɪt] [went] [θruː] [ðə; ðɪ] [bæk] .

the	bullet	went	through	the	back	.
这	子弹	去	通过	这	后退	.

子弹从背部射入。

['fɑːrnəm] ['dʒɪtə] [bɪ'twiːn] ['brɪŋɪŋ] [beɪts] [bæk] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ðɪ] [ʃɪp]

Farnum	jittered	between	bringing	Bates	back	and	taking	off	as	fast	as	the	ship
法纳姆	紧张不安	之间	带来	贝茨	后退	和	采取	离开	作为	快速地	作为	这	船

[kʊd; kəd][gəʊ] .

could	go	.
可以	去	.

法纳姆焦躁不安，一会儿想把贝茨带回来，一会儿又想让船以最快的速度离开。

[ðə; ðɪ]['bɒdi] [stɪl] [leɪ] [ðeə(r)] , ['məʊʃnləs] ;

The	body	still	lay	there	,	motionless	;
这	身体	仍然	躺	那里	,	静止不动	;

尸体仍然躺在那里，一动不动；

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔ:rəkəlz] [fɜ:st] [ɜ:θ] ['vɪktɪm] — [ðə; ði]

there	was	nothing	he	could	do	for	the	Oracle's	first	Earth	victim	—	the
那里	曾是	没有什么	他	可以	做	为了	这	神谕的	第一的	地球	受害者	—	这

[fɜ:st][ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st] ,

first	and	the	last	,
第一的	和	这	最后的	,

对于神谕在地球上的第一个受害者——也是最后一个受害者——他无能为力。

[hi:; hi][swɔ:(r)] ['grɪmli] .

he	swore	grimly	.
他	发誓	阴沉地	.

他阴沉地咒骂道。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [spi:d] [həʊm][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][bɪ'fɔ:(r)]

He	had	to	speed	home	and	make	them	understand	the	danger	before
他	有	到	速度	家	和	制作	他们	理解	这	危险	前

[ðeɪ] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] ['plænɪt] [wɪð] [æn; ən] ['ɒrəkl] ,

they	found	another	planet	with	an	Oracle	,
他们	成立	其他	行星	和	一个	甲骨文	,

他必须尽快赶回家，让他们明白危险的存在，以免他们发现另一个拥有先知的星球。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ki:p] [klɪə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['dedli] [temp'teiʃənz] .

so	that	they	could	keep	clear	of	its	deadly	temptations	.
所以	那	他们	可以	保持	清除	的	它是	致命	诱惑	.

这样他们就能远离它的致命诱惑。

[ðə; ði][mægə'lænɪk] [reɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˌaʊt'wɪtɪd] [jet] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['li:θ(ə)l] ['klevənəs] .

The	Magellanic	race	could	be	outwitted	yet	,	in	spite	of	their	lethal	cleverness	.
这	麦哲伦	种族	可以	是	被智胜	然而	,	在	尽管如此	的	他们的	致命	聪明才智	.

尽管麦哲伦种族拥有致命的智慧，但他们仍然有可能被智胜。

[ðen] [hi:; hi][felt][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['aɪsi] [tʃɪl] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz][spaɪn] .

Then	he	felt	a	sudden	icy	chill	along	his	spine	.
然后	他	毛毡	一个	突然	冰冷的	寒意	沿着	他的	脊柱	.

然后，他突然感到脊背一阵冰冷。

[ə'ləʊn] , [hi:; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] ['ɒpəreɪt] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] — [ænd; ənd] [beɪts] [wɒz; wəz] [ded] .

Alone	,	he	could	never	operate	the	spaceship	—	and	Bates	was	dead	.
独自的	,	他	可以	绝不	操作	这	飞船	—	和	贝茨	曾是	死的	.

他一个人永远无法操作这艘宇宙飞船——而且贝茨已经死了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [træpt] [ɒn][ðə; ði]['plænɪt] .

He	was	trapped	on	the	planet	.
他	曾是	被困	在	这	行星	.

他被困在了这个星球上。

[fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] , [hi:; hi][traɪd][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [weɪ] [ɒv; əv] ['wɔ:nɪŋ] [ɜ:θ] .

For	hours	,	he	tried	to	think	of	some	way	of	warning	Earth	.
为了	小时	,	他	尝试	到	思考	的	一些	方式	的	警告	地球	.

他花了几个小时思考如何才能警告地球。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [hi:; hi][get] [bæk] .

It	was	imperative	that	he	get	back	.
它	曾是	至关重要的	那	他	得到	后退	.

他必须回去。

[ðeə(r)] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [wei] .

There	had	to	be	a	way	.
那里	有	到	是	一个	方式	.

一定有办法的。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['faɪnəli] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [sə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prɒbləm] .

He	realized	finally	that	there	was	only	one	solution	to	his	problem	.
他	已实现	最后	那	那里	曾是	仅有的	一	解决方案	到	他的	问题	.

他最终意识到，他的问题只有一个解决办法。

[hiː; hi] [saɪd] ['ʃʌdə'rɪŋli] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒrəkl] ,

He	sighed	shuddering	and	walked	slowly	from	the	spaceship	toward	the	Hall	of	the	Oracle	,
他	叹了口气	颤抖着	和	步行	缓慢地	从	这	飞船	朝向	这	大厅	的	这	甲骨文	,

他颤抖着叹了口气，缓缓地从飞船走向神谕大厅。

[pɑːst] [beɪts] - ['bɒdi] .

past	Bates	-	body	.
过去的	贝茨	-	身体	.

穿过贝茨的尸体。

" [wʌn] ['kwestʃən] , [ðəʊ] , " [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	One	question	,	though	,	"	he	muttered	to	himself	.
"	一	问题	,	尽管	,	"	他	低声说道	到	他自己	.

“不过，还有一个问题，”他喃喃自语道。

" ['əʊnli] [wʌn] . "

"	Only	one	.	"
"	仅有的	一	.	"

“只有一个。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神